叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自地球的礼物(a Gift From Earth) 000001

2. 来自地球的礼物(a Gift From Earth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自地球的礼物(A Gift from Earth)
第1/2页

[ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
A **Gift** **From** **Earth**
一个 礼物 从 地球

来自地球的礼物

[baɪ] ['mænli] ['bænɪstə(r)]
By **MANLY** **BANISTER**
经过 男子气概 栏杆

作者：曼利·班尼斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːsɪn]
Illustrated **by** **KOSSIN**
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **August** **1955** **.**
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1955年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]
Except **for** **transportation** **,** **it** **was** **absolutely**
除了 为了 运输 , 它 曾是 绝对地

除了交通之外，其他方面都非常好。

[friː] . . . [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [freɪt] [kɒst] ?
free **.** **.** **.** **but** **how** **much** **would** **the** **freight** **cost** **?**
自由的 . . . 但 如何 很多 会 这 货运 成本 ?

免费.....但是运费要多少?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , " [sed] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɑːzər] ,
" **It** **is** **an** **outrage** **,** **"** **said** **Koltan** **of** **the** **House** **of** **Masur** **,**
" 它 是 一个 暴行 , " 说 - 的 这 房子 的 马苏尔 ,

"这简直是岂有此理！"马苏尔家族的科尔坦说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - !
" **that** **the** **Earthmen** **land** **among** **the** **Thorabians** **!**
" 那 这 地球人 土地 之中 这 - !

"地球人降落在索拉比亚人中间！"

" - , ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːzər] ['brʌðəz] , [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .

"	Zotul	,	youngest	of	the	Masur	brothers	,	stirred	uneasily	.
"	-	,	最小的	的	这	马苏尔	兄弟	,	搅拌	不安地	.

"马苏尔兄弟中最小的佐图尔不安地动了动。

['pɜːsənəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə][ðə; ði]

Personally	,	he	was	in	favor	of	the	coming	of	the	Earthmen	to	the
亲自	,	他	曾是	在	偏爱	的	这	未来	的	这	地球人	到	这

[wɜːld] [ɒv; əv][zɜːr] .

world	of	Zur	.
世界	的	祖尔	.

他个人赞成地球人来到祖尔世界。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l][sæt][əʊld] - ['mɑːzər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dəʊtɪdʒ] ,

At	the	head	of	the	long	,	shining	table	sat	old	Kalrab	Masur	,	in	his	dotage	,
在	这	头	的	这	长的	,	灼灼	桌子	卫星	老的	-	马苏尔	,	在	他的	溺爱	,

在长长的、闪闪发光的桌子最顶端，坐着年迈的卡尔拉布·马苏尔，他已步入晚年。

[bʌt; bət] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv]

but	still	giving	what	he	could	of	aid	and	comfort	to	the	Pottery	of
但	仍然	给予	什么	他	可以	的	援助	和	舒适	到	这	陶器	的

['mɑːzər] ,

Masur	,
马苏尔	,

但他仍然尽其所能地向马苏尔陶器厂提供帮助和支持。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nəʊbədi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ['eni][mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

even	though	nobody	listened	to	him	any	more	and	he	knew	it	.
甚至	尽管	无人	听着	到	他	任何	更多的	和	他	知道	它	.

尽管他自己也知道，已经没有人再听他的话了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ðə; ði][sɪks] ['brʌðəz] — - , ['eldɪst] [ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

Around	the	table	sat	the	six	brothers	—	Koltan	,	eldest	and	Director
大约	这	桌子	卫星	这	六	兄弟	—	-	,	长子	和	导演

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtəri] ;

of	the	Pottery	;
的	这	陶器	;

桌旁坐着六兄弟——老大科尔坦，他是陶器厂的厂长；

['mɔːvæn] , [hɪz; ɪz][vaɪs] - [tʃiːf] ; - , [ðeə(r)] ['treʒərə(r)] ; - , ['seɪlz] ['mænɪdʒə(r)] ; - ,

Morvan	,	his	vice	-	chief	;	Singula	,	their	treasurer	;	Thendro	,	sales	manager	;	Lubiosa	,
莫尔万	,	他的	副	-	首席	;	-	,	他们的	财务主管	;	-	,	销售量	经理	;	-	,

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [tʃiːf] ;

export	chief	;
出口	首席	;

莫尔万，他的副手；辛古拉，他们的财务主管；滕德罗，销售经理；卢比奥萨，出口主管；

[ænd; ənd][lɑːst][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][eɪdʒ] , - , [huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv]

and	last	in	the	rank	of	age	,	Zotul	,	who	was	responsible	for	affairs	of
和	最后的	在	这	秩	的	年龄	,	-	,	WHO	曾是	负责任的	为了	事务	的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

年龄最小的是佐图尔，他负责设计事务。

" [bɪ'həʊld] , [maɪ] [sʌnz] , " [sed] - , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['skænti] [bɪəd] .

"	Behold	,	my	sons	,	"	said	Kalrab	,	stroking	his	scanty	beard	.
"	看哪	,	我的	儿子们	,	"	说	-	,	抚摸	他的	稀少	胡须	.

"瞧，我的儿子们，"卡尔拉布一边抚摸着稀疏的胡须一边说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ?
" What are these Earthmen to worry about ?
" 什么 是 这些 地球人 到 担心 关于 ?

“这些地球人有什么好担心的？”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kleɪ] .
Remember the clay .
记住 这 黏土 .

记住黏土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
It is our strength and our fortune .
它 是 我们的 力量 和 我们的 财富 .

这是我们的力量和财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][bəʊn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] .
It is the muscle and bone of our trade .
它 是 这 肌肉 和 骨 的 我们的 贸易 .

它是我们行业的肌体和骨干。

['ɜːθˌmæn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɜːθˌmæn] [meɪ] [gəʊ] , [bʌt; bət] [kleɪ] [gəʊz] [ɒn][fər'evə(r)] . . . [ænd; ənd]
Earthmen may come and Earthmen may go , but clay goes on forever . . . and
地球人 可能 来 和 地球人 可能 去 , 但 黏土 去 在 永远 . . . 和
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

地球人来来去去，但泥土永存……随之而来的是……

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɑːzər] . "
the fame and fortune of the House of Masur . "
这 名声 和 财富 的 这 房子 的 马苏尔 . "

马苏尔家族的声望和财富。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , " [ə'griːd] ['mɔːvæn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
" It is a damned imposition , " agreed Morvan , ignoring his father's philosophical
" 它 是 一个 该死的 征收 , " 同意 莫尔万 , 忽略 他的 父亲的 哲学
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

“这真是该死的强加于人，”莫尔万无视他父亲的哲学态度，赞同道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [hɪə(r)][ɪn][lɔː(r)] . "
" They could have landed just as easily here in Lor . "
" 他们 可以 有 登陆 只是 作为 容易地 这里 在 洛尔 . "

“他们本来也可以很轻松地降落在洛尔。”

" [ðə; ði] - [wɪl] [lɪk] [ʌp][ðə; ði]['greɪvi] , " [sed] - ,
" The Thorabians will lick up the gravy , " said Singula ,
" 这 - 将要 舔 向上 这 肉汁 , " 说 - ,

“索拉比亚人会把肉汁舔干净的，”辛古拉说道。

[huːz] [maɪnd][ræn]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['æspekt] , " [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
whose mind ran rather to matters of financial aspect , " and leave us the
谁 头脑 跑 相当 到 事情 的 金融的 方面 , " 和 离开 我们 这
[griːs] .
grease .
润滑脂 .

他的心思更多地放在了财务方面的事情上，“把油留给我们吧。”

" [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [rɒb][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,
" By this , he seemed to imply that the Thorabians would rob the Earthmen ,
" 经过 这 , 他 似乎 到 意味着 那 这 - 会 抢 这 地球人 ,

“他这番话似乎是在暗示索拉比亚人会抢劫地球人。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] .
which **the** **Lorians** **would** **not** **.**
哪个 这 - 会 不是 .

但洛里安人不会这么做。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ɒn] [zɜːr] [wɜː(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðæt]
The **truth** **was** **that** **all** **on** **Zur** **were** **panting** **to** **get** **their** **hands** **on** **that**
这 真相 曾是 那 全部 在 祖尔 是 喘息 到 得到 他们的 双手 在 那
['mɑːvələs] [ʃɪp] ,
marvelous **ship** **,**
奇妙 船 ,

事实是，祖尔星球上的所有人都渴望得到那艘神奇的飞船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] [skeəs] [kə'mɒdəti] [ɒn] [zɜːr] , [wɜːθ] ['bɪljənz] [ɒv; əv]
which **was** **all** **of** **metal** **,** **a** **very** **scarce** **commodity** **on** **Zur** **,** **worth** **billions** **of**
哪个 曾是 全部 的 金属 , 一个 非常 稀少 商品 在 祖尔 , 值得 数十亿 的
[ken] .
ken **.**
肯 .

全部都是金属，这是祖尔星球上非常稀缺的商品，价值数十亿肯。

- , [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəsts] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['meni] ['eɪdʒənts] [ðeə(r)] , [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Lubiosa **,** **who** **had** **interests** **in** **Thorabia** **,** **and** **many** **agents** **there** **,** **kept** **his** **own**
- , WHO 有 兴趣 在 - , 和 许多 代理人 那里 , 保留 他的 自己的
['kaʊnsl] .
counsel **.**
法律顾问 .

卢比奥萨在索拉比亚有利益，并且在那里有很多代理人，但他一直保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
His **people** **were** **active** **in** **the** **matter** **and** **that** **was** **enough** **for** **him** **.**
他的 人们 是 积极的 在 这 事情 和 那 曾是 足够的 为了 他 .

他的人民积极参与此事，这就足够让他满意了。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] .
He **would** **report** **when** **the** **time** **was** **ripe** **.**
他 会 报告 什么时候 这 时间 曾是 成熟 .

他会在时机成熟时汇报。

" ['daʊtləs] , " [sed] - [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
" **Doubtless** **,** **"** **said** **Zotul** **unexpectedly** **,**
" 毫无疑问 , " 说 - 不料 ,

"毫无疑问，"佐图尔出人意料地说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt]
for **the** **youngest** **at** **a** **conference** **was** **expected** **to** **keep** **his** **mouth** **shut**
为了 这 最小的 在 一个 会议 曾是 预期的 到 保持 他的 嘴 关闭
[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] ,
and **applaud** **the** **decisions** **of** **his** **elders** **,**
和 鼓掌 这 决策 的 他的 长者 ,

在会议上，年龄最小的人通常被要求保持沉默，并为长辈的决定鼓掌。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] ['plænɪt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] .
" **the** **Earthmen** **used** **all** **the** **metal** **on** **their** **planet** **in** **building** **that** **ship** **.**
" 这 地球人 用过的 全部 这 金属 在 他们的 行星 在 建筑 那 船 .

"地球人用尽了他们星球上所有的金属来建造那艘飞船。"

[wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bɪlk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] .
We **cannot** **possibly** **bilk** **them** **of** **it** **;** **it** **is** **their** **only** **means** **of** **transport** **.**
我们 不能 可能 诈骗 他们 的 它 ; 它 是 他们的 仅有的 方法 的 运输 .

我们不可能骗走他们的钱；这是他们唯一的交通工具。

" [sʌtʃ] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] ['kɒŋkleɪv]
" Such frank expression of motive was unheard of , even in the secret conclave
" 这样的 坦率 表达 的 动机 曾是 闻所未闻 的 , 甚至 在 这 秘密 秘密会议
[ɒv; əv] ['kɒnfərəns] .
of conference .
的 会议 .

"即使在秘密的会议中，这种坦率地表达动机也是闻所未闻的。"

['əʊnli] [ðə; ði] ['spi:kərz] [ju:θ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Only the speaker's youth could account for it .
仅有的 这 演讲者的 青年 可以 帐户 为了 它 .

只有说话者年轻才能解释这种情况。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [dru:] [skaul] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [stɜ:n] [rɪ'bju:k] [frɒm; frəm] - .
The speech drew scowls from the brothers and stern rebuke from Koltan - .
这 演讲 画 皱眉 从 这 兄弟 和 船尾 训斥 从 - .

这段话引起了兄弟俩的怒容，也招致了科尔坦的严厉斥责。

" [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['wɒntɪd] , [wi:; wi] [wɪl] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
" When your opinion is wanted , we will ask you for it .
" 什么时候 你的 观点 是 通缉 , 我们 将要 问 你 为了 它 .

"当需要你的意见时，我们会征求你的意见。"

['mi:ntaɪm] , [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
Meantime , remember your position in the family .
与此同时 , 记住 你的 位置 在 这 家庭 .

与此同时，请记住你在家庭中的地位。

" - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['mi:kli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [bɜ:nd] [wɪð] [rɪ'zentmənt] .
" Zotul bowed his head meekly , but he burned with resentment .
" - 鞠躬 他的 头 温顺地 , 但 他 烧伤 和 怨恨 .

佐图尔温顺地低下了头，但他心中却充满了怨恨。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['fɑ:ðə(r)] .
" Listen to the boy , " said the aged father .
" 听 到 这 男生 , " 说 这 老年人 父亲 .

"听听这孩子怎么说，"年迈的父亲说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
" There is more wisdom in his head than in all the rest of you .
" 那里 是 更多的 智慧 在 他的 头 比 在 全部 这 休息 的 你 .

"他脑子里的智慧比你们所有人加起来都多。"

[fə'get] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] .
Forget the Earthmen and think only of the clay .
忘记 这 地球人 和 思考 仅有的 的 这 黏土 .

忘掉地球人吧，只想着黏土。

" - [dɪd] [nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ə'pru:v(ə)l] ,
" Zotul did not appreciate his father's approval ,
" - 做过 不是 欣赏 他的 父亲的 赞同 ,

佐图尔并不领情他父亲的认可，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [ɜ:nd] [hɪm] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] [tu:; tə]
for it only earned him a beating as soon as the old man went to
为了 它 仅有的 获得 他 一个 殴打 作为 很快 作为 这 老的 男人 去 到
[bed] .
bed .
床 .

因为老人一上床睡觉，他就挨了一顿毒打。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['mɑːzər] , [æz; əz] [ə'mʌŋ]

It	was	a	common	enough	thing	among	the	brothers	Masur	,	as	among
它	曾是	一个	常见的	足够的	事物	之中	这	兄弟	马苏尔	,	作为	之中

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

这在马苏尔兄弟之间，就像在所有人之间一样，是很平常的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .

to	be	frustrated	in	their	desires	.
到	是	沮丧的	在	他们的	欲望	.

他们的愿望无法实现，这让他们感到沮丧。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

However	,	they	had	Zotul	to	take	it	out	upon	,	and	they	did	.
然而	,	他们	有	-	到	拿	它	出去	之上	,	和	他们	做过	.

然而，他们把气撒在了佐图尔身上，他们也确实这么做了。

[stɪl] ['smɑːtɪŋ] , - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]

Still	smarting	,	Zotul	went	back	to	his	designing	quarters	and	thought	about	the
仍然	刺痛	,	-	去	后退	到	他的	设计	四分之一	和	想法	关于	这

['ɜːθˌmæn] .

Earthmen	.
地球人	.

佐图尔心中仍耿耿于怀，回到他的设计室，开始思考地球人的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm]

If	it	was	impossible	to	hope	for	much	in	the	way	of	metal	from
如果	它	曾是	不可能的	到	希望	为了	很多	在	这	方式	的	金属	从

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,

the	Earthmen	,
这	地球人	,

如果指望从地球人那里获得大量金属是不可能的，

[wɒt] [kʊd; kəd][wʌn][get][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

what	could	one	get	from	them	?
什么	可以	一	得到	从	他们	?

人们能从他们那里得到什么?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [ðɪs] ['prɒbləm] [aʊt] , [hiː; hi] [mait] [raɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn]

If	he	could	figure	this	problem	out	,	he	might	rise	somewhat	in	the	estimation
如果	他	可以	数字	这	问题	出去	,	他	可能	上升	有些	在	这	估算

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

of	his	brothers	.
的	他的	兄弟	.

如果他能解决这个问题，或许能提升他在兄弟们心目中的形象。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['skeɪpgəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

That	wouldn't	take	him	out	of	the	rank	of	scapegoat	,	of	course	,
那	不会	拿	他	出去	的	这	秩	的	替罪羊	,	的	课程	,

当然，即便如此，他仍然会是替罪羊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtiŋ] [mait] [bɪ'kʌm] ['fjuːə(r)][ænd; ənd] [les] [sɪ'vɪə(r)] .

but	the	beatings	might	become	fewer	and	less	severe	.
但	这	殴打	可能	变得	更少	和	较少的	严重	.

但殴打的次数可能会减少，程度也会减轻。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [keɪm] [tuː; tə][lɔː(r)] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][streɪndʒ]

By	and	by	,	the	Earthmen	came	to	Lor	,	flying	through	the	air	in	strange
经过	和	经过	,	这	地球人	来了	到	洛尔	,	飞行	通过	这	空气	在	奇怪的

['met(ə)l] [kən'træpʃən] .

metal	contraptions	.
金属	装置	.

不久之后，地球人乘坐着奇特的金属装置飞到了洛尔。

[ðeɪ] [pə'reɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][taɪl] - [peɪvd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , ['mɑːvəl] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]

They	paraded	through	the	tile	-	paved	streets	of	the	city	,	marveled	here	,	as	they
他们	游行	通过	这	瓦	-	铺砌路面	街道	的	这	城市	,	惊叹	这里	,	作为	他们

[hæd; həd][ɪn] - ,

had	in	Thorabia	,
有	在	-	,

他们列队走过这座城市的瓷砖街道，像在托拉比亚一样，对这里的景色感到惊叹不已。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɔːl][ɒv; əv][taɪl][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

at	the	buildings	all	of	tile	inside	and	out	,
在	这	建筑物	全部	的	瓦	里面	和	出去	,

所有建筑物内外都铺着瓷砖。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] .

and	made	a	great	show	of	themselves	for	all	the	people	to	see	.
和	制成	一个	伟大的	展示	的	他们自己	为了	全部	这	人们	到	看	.

他们当着众人的面卖弄风骚。

['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [θruː] [ɪn'tɜːrprɪtər] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd]

Speeches	were	made	through	interpreters	,	who	had	much	too	quickly	learned
演讲	是	制成	通过	口译员	,	WHO	有	很多	也	迅速地	学习

[ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪlɪənz] ;

the	tongue	of	the	aliens	;
这	舌头	的	这	外星人	;

演讲是通过翻译进行的，而翻译们很快就学会了外星人的语言；

[hens] [ðiːz] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['klærəti] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [sɪn'serəti]

hence	these	left	much	to	be	desired	in	the	way	of	clarity	,	though	their	sincerity
因此	这些	左边	很多	到	是	想要的	在	这	方式	的	明晰	,	尽管	他们的	诚意

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

was	evident	.
曾是	明显	.

因此，尽管其真诚显而易见，但这些内容在清晰度方面仍有许多不足之处。

[ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv]

The	Earthmen	were	going	to	do	great	things	for	the	whole	world	of
这	地球人	是	去	到	做	伟大的	事物	为了	这	所有的	世界	的

[zɜːr] .

Zur	.
祖尔	.

地球人将为整个祖尔世界做出伟大的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kəʊˌppə'reɪʃ(ə)n] — [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːd] , [ðæt] — [ɒv; əv][ɔːl] - ,

It	required	but	the	cooperation	—	an	excellent	word	,	that	—	of	all	Zurians	,
它	必需的	但	这	合作	—	一个	出色的	单词	,	那	—	的	全部	-	,

这只需要所有祖里亚人的合作——“合作”这个词用得真好——

[ænd; ənd] ['meni] ['blesɪŋz] [wʊd] [reɪn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪz] .

and	many	blessings	would	rain	down	from	the	skies	.
和	许多	祝福	会	雨	向下	从	这	天空	.

天降甘霖，福泽绵延。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

This	,	in	effect	,	was	what	the	Earthmen	had	to	say	.
这	,	在	影响	,	曾是	什么	这	地球人	有	到	说	.

这实际上就是地球人想说的话。

- [felt] ['greɪtli] [tʃɪəd] ,

Zotul	felt	greatly	cheered	,
-	毛毡	非常	欢呼	,

佐图尔感到非常振奋。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][riˈfjuːt, riː-][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːnɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ]

for	it	refuted	the	attitude	of	his	brothers	without	earning	him	a	whaling
为了	它	驳斥	这	态度	的	他的	兄弟	没有	收入	他	一个	捕鲸

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

因为这驳斥了他兄弟们的态度，却没有让他因此遭受毒打。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [tɔːk] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [əg'riːmənts] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	was	also	some	talk	going	around	about	agreements	made	between	the
那里	曾是	还	一些	讲话	去	大约	关于	协议	制成	之间	这

['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔːriən] ['gʌvənmənt] ,

Earthmen	and	officials	of	the	Lorian	government	,
地球人	和	官员	的	这	洛里安	政府	,

还有传言说地球人和洛里安政府官员之间达成了某种协议。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] [wʌn] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][nekst] .

but	you	heard	one	thing	one	day	and	another	the	next	.
但	你	听到	一	事物	一	天	和	其他	这	下一个	.

但你今天听到的却是另一种说法。

['ækjərət] [rɪ'pɔːtɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn][zɜːr] .

Accurate	reporting	,	much	less	a	newspaper	,	was	unknown	on	Zur	.
准确的	报道	,	很多	较少的	一个	报纸	,	曾是	未知	在	祖尔	.

在祖尔，准确的新闻报道，更不用说报纸了，是闻所未闻的。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪp] .

Finally	,	the	Earthmen	took	off	in	their	great	,	shining	ship	.
最后	,	这	地球人	采取	离开	在	他们的	伟大的	,	灼灼	船	.

最后，地球人乘坐他们那艘巨大而闪亮的飞船起飞了。

['ɒbviəsli] , [nʌn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʃɪzlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , ['eni]

Obviously	,	none	had	succeeded	in	chiseling	them	out	of	it	,	if	,	indeed	,	any
明显地	,	没有任何	有	成功了	在	凿刻	他们	出去	的	它	,	如果	,	的确	,	任何

[hæd; həd] [traɪd] .

had	tried	.
有	尝试	.

显然，即使有人尝试过，也没有人成功地将它们从那里凿出来。

[ðə; ði]['ænti] - ['ɜːθˌmæn] ['fækʃ(ə)n] — [ɪn] ['eni] ['kʌltʃə(r)]['kɒmpleks] ,

The	anti	-	Earthmen	Faction	—	in	any	culture	complex	,
这	反对	-	地球人	派	—	在	任何	文化	复杂的	,

反地球人派系——在任何文化复合体中，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] " ['ænti] " ['fækʃ(ə)n][tuː; tə]['prəʊtest]['eni] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] —

there	is	always	an	"	anti	"	faction	to	protest	any	movement	of	endeavor	—
那里	是	总是	一个	"	反对	"	派	到	反对	任何	移动	的	努力	—

[krəʊd] ['hæpɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

crowed	happily	that	the	Earthmen	were	gone	for	good	,
人群	快乐地	那	这	地球人	是	已消失	为了	好的	,

任何努力总会有一个"反对"派系进行抗议——他们欣喜若狂地欢呼地球人永远消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
and **a** **good** **thing** **,** **too** **.**
和 一个 好的 事物 , 也 .

而且这也是一件好事。

[sʌtʃ] [ˌdʒuːbɪˈleɪʃ(ə)n] [pruːvd] ['premətʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
Such **jubilation** **proved** **premature** **,** **however** **.**
这样的 欢腾 已证实 过早 , 然而 .

然而，这种喜悦为时尚早。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
One **day** **,** **a** **fleet** **of** **ships** **arrived** **and** **after** **they** **had** **landed** **all** **over** **the**
一 天 , 一个 舰队 的 船舶 到达的 和 后 他们 有 登陆 全部 超过 这
['plænɪt] ,
planet **,**
行星 ,

有一天，一支舰队抵达地球，并在地球各地登陆后，

[zɜːr][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'krɔːl] [wɪð] ['ɜːθˌmæn] .
Zur **was** **practically** **acrawl** **with** **Earthmen** **.**
祖尔 曾是 几乎 爬行 和 地球人 .

祖尔城里几乎到处都是地球人。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɪ'stæblɪʃt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] " — - ['treɪdɪŋ]
Immediately **,** **the** **Earthmen** **established** **what** **they** **called** **"** **corporations** **"** **—** **Zurian** **trading**
立即地 , 这 地球人 已确立的 什么 他们 称为 " 公司 " — - 贸易
['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] [tə'restriəl] [kən'trəʊl] .
companies **under** **terrestrial** **control** **.**
公司 在下面 陆地 控制 .

地球人立即建立了他们所谓的"公司"——受地球控制的祖里安贸易公司。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [treɪd] .
The **object** **of** **the** **visit** **was** **trade** **.**
这 目的 的 这 访问 曾是 贸易 .

此次访问的目的是贸易。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət] ['evri] - ['sɪti]
In **spite** **of** **the** **fact** **that** **a** **terrestrial** **ship** **had** **landed** **at** **every** **Zurian** **city**
在 尽管如此 的 这 事实 那 一个 陆地 船 有 登陆 在 每一个 - 城市
[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
of **major** **and** **minor** **importance** **,**
的 主要的 和 次要的 重要性 ,

尽管一艘地球飞船已经降落在祖里安的每一个重要或次要城市，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [spred] .
and **all** **in** **a** **single** **day** **,** **it** **took** **some** **time** **for** **the** **news** **to** **spread** **.**
和 全部 在 一个 单身的 天 , 它 采取 一些 时间 为了 这 消息 到 传播 .

而且这一切都发生在一天之内，消息传播开来也花了一段时间。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'weənəs] - [hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] , [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The **first** **awareness** **Zotul** **had** **was** **that** **,** **upon** **coming** **home** **from** **the**
这 第一的 意识 - 有 曾是 那 , 之上 未来 家 从 这
['pɒtəri] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
pottery **one** **evening** **,**
陶器 一 晚上 ,

佐图尔最初的意识是在一天晚上从陶器作坊回家后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['leɪniə] ['praʊdli] ['brændiʃ] [æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [pɒt] [æt; ət] [hɪm] .
he **found** **his** **wife** **Lania** **proudly** **brandishing** **an** **aluminum** **pot** **at** **him** **.**
他 成立 他的 妻子 拉尼亚 自豪地 挥舞 一个 铝 锅 在 他 .

他发现妻子拉尼亚正得意洋洋地向他挥舞着一个铝锅。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?
" What is that thing ?
" 什么 是 那 事物 ?

那是什么东西?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [ə; eɪ][pɒt] .
" A pot .
" 一个 锅 .

一个罐子。

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . "
I bought it at the market . "
我 买 它 在 这 市场 . "

我是在市场上买的。

" [dɪd][juː; jʊ] [naʊ] ?
" Did you now ?
" 做过 你 现在 ?

“你真的知道吗？”

[wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Well , take it back .
出色地 , 拿 它 后退 .

好吧，收回这句话。

[ˌeɪ 'em][ai] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [maɪ] ['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːlz] ['prɒdʌkt]
Am I made of money that you spend my substance for some fool's product
是 我 制成 的 钱 那 你 花费 我的 物质 为了 一些 傻瓜 产品
[ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] ?
of precious metal ?
的 宝贵的 金属 ?

难道我是有钱人，你会用我的钱去买一些愚蠢的贵金属制品吗?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ai] [seɪ] !
Take it back , I say !
拿 它 后退 , 我 说 !

我说，把它收回去!

" [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
" The pretty young wife laughed at him .
" 这 漂亮的 年轻的 妻子 笑了 在 他 .

“那位漂亮年轻的妻子嘲笑他。”

" [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɪn] [kleɪ] , [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [njuːz] !
" Up to your ears in clay , no wonder you hear nothing of news !
" 向上 到 你的 耳朵 在 黏土 , 不 想知道 你 听到 没有什么 的 消息 !

“你们都陷在泥土里了，难怪你们什么消息都听不到！”

[ðə; ði][pɒt][ɪz] ['veri] [tʃiːp] .
The pot is very cheap .
这 锅 是 非常 便宜的 .

这个锅很便宜。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .
The Earthmen are selling them everywhere .
这 地球人 是 销售 他们 到处 .

地球人到处都在卖这些东西。

['ðer] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld] [kleɪ] [pɒts] ;
They're much better than our old clay pots ;
它们是 很多 更好的 比 我们的 老的 黏土 锅 ;

它们比我们以前的陶罐好得多;

['ðer] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [breɪk] [wen] [drɒpt] . "
they're light and easy to handle and they don't break when dropped . "
它们是 光 和 简单的 到 处理 和 他们 不 休息 什么时候 掉落 . "

它们轻便易携，而且掉在地上也不会摔坏。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] - , ['ɪntrəstɪd] .
" What good is it ? " asked Zotul , interested .
" 什么 好的 是 它 ? " 问 - , 感兴趣的 .

"这有什么用？"佐图尔饶有兴趣地问道。

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][həʊld] [hi:t] , ['bi:ɪŋ] [səʊ] [laɪt] ? "
" How will it hold heat , being so light ? "
" 如何 将要 它 抓住 热 , 存在 所以 光 ? "

"这么轻，它怎么能保温呢？"

" [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [doʊnt] [kʊk] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" The Earthmen don't cook as we do , " she explained patiently .
" 这 地球人 不 厨师 作为 我们 做 , " 她 解释 耐心 .

"地球人的烹饪方式和我们不一样，"她耐心地解释道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [i:tʃ] [pɒt] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] .
" There is a paper with each pot that explains how it is used .
" 那里 是 一个 纸 和 每个 锅 那 解释 如何 它 是 用过的 .

每个锅都附带一张说明书，解释它的使用方法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [nju:] [sə'ræmɪk] [stəʊv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z]
And you will have to design a new ceramic stove for me to use
和 你 将要 有 到 设计 一个 新的 陶瓷制品 火炉 为了 我 到 使用
[ðə; ði][pɒts][ɒn] . "
the pots on . "
这 锅 在 . "

你得为我设计一个新的陶瓷炉灶，这样我才能用这些锅。"

" [doʊnt][bi:; bi][ˌɪdi'ɒtɪk] !
" Don't be idiotic !
" 不 是 愚蠢的 !

别犯傻了！

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] - [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv] [stəʊv] [wen]
Do you suppose Koltan would agree to produce a new type of stove when
做 你 认为 - 会 同意 到 生产 一个 新的 类型 的 火炉 什么时候
[ðə; ði][əʊld][hæz; həz][səʊld] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ?
the old has sold well for centuries ?
这 老的 有 卖 出色地 为了 几个世纪 ?

你认为科尔坦会同意生产一种新型炉灶吗？要知道，旧款炉灶已经畅销了几个世纪。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [həʊl] [nju:] [stəʊv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][pɒt] ? "
Besides , why do you need a whole new stove for one little pot ? "
除了 , 为什么 做 你 需要 一个 所有的 新的 火炉 为了 一 小的 锅 ? "

此外，为什么只为了一个小锅就需要一台全新的炉灶呢？

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɒts] .
" A dozen pots .
" 一个 打 锅 .

"一打锅。"

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [sets] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] [ðæt] [weɪ] .

They	come	in	sets	and	are	cheaper	that	way	.
他们	来	在	套	和	是	更便宜	那	方式	.

它们成套出售，这样更便宜。

[ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ðɪ] [njuː] [stəʊv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['haʊswaɪvz]

And	Koltan	will	have	to	produce	the	new	stove	because	all	the	housewives
和	-	将要	有	到	生产	这	新的	火炉	因为	全部	这	家庭主妇

[ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [ðiːz] [pɒts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

are	buying	these	pots	and	there	will	be	a	big	demand	for	it	.
是	购买	这些	锅	和	那里	将要	是	一个	大的	要求	为了	它	.

Koltan公司将不得不生产这种新型炉灶，因为所有的家庭主妇都在购买这些锅，市场对这种炉灶的需求量很大。

[ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [sed] [səʊ] . "

The	Earthman	said	so	.	"
这	地球人	说	所以	.	"

地球人是这么说的。

" [hiː; hi] [dɪd] , [dɪd] [hiː; hi] ?

"	He	did	,	did	he	?
"	他	做过	,	做过	他	?

“他真的这么做了，是吗？”

[ðiːz] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fæd] .

These	pots	are	only	a	fad	.
这些	锅	是	仅有的	一个	时尚	.

这些锅只是一时的潮流而已。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ɪ'nʌf] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [wʌnz] . "

You	will	soon	enough	go	back	to	cooking	with	your	old	ones	.	"
你	将要	很快	足够的	去	后退	到	烹饪	和	你的	老的	一个	.	"

你很快就能重新用回以前的厨具了。

" [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [treɪd] — [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [njuː] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [tʃiːp] .

"	The	Earthman	took	them	in	trade	—	one	reason	why	the	new	ones	are	so	cheap	.
"	这	地球人	采取	他们	在	贸易	—	一	原因	为什么	这	新的	一个	是	所以	便宜的	.

“地球人用它们进行交易——这也是新地球人价格如此低廉的原因之一。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bʌt; bət] [ðiːz] ['met(ə)l] [wʌnz] ,

There	isn't	a	pot	in	the	house	but	these	metal	ones	,
那里	不是	一个	锅	在	这	房子	但	这些	金属	一个	,

家里除了这些金属锅，没有别的锅了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [njuː] [stəʊv] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

and	you	will	have	to	design	and	produce	a	new	stove	if	you	expect	me	to	use	them	.
和	你	将要	有	到	设计	和	生产	一个	新的	火炉	如果	你	预计	我	到	使用	他们	.

如果你想让我使用它们，你就必须设计并生产一种新的炉灶。

" ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] ,

"	After	he	had	beaten	his	wife	thoroughly	for	her	foolishness	,
"	后	他	有	被打败	他的	妻子	彻底	为了	她	愚蠢	,

“他因为妻子的愚蠢而狠狠地打了她一顿之后，

- [stæmpt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [sə'ræmɪk] [stəʊv] ,

Zotul	stamped	off	in	a	rage	and	designed	a	new	ceramic	stove	,
-	盖章	离开	在	一个	愤怒	和	设计	一个	新的	陶瓷制品	火炉	,

佐图尔勃然大怒，跺脚离开，设计了一种新型陶瓷炉灶。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [tə'restriəl] [pɒts] ['veri] [wel] .

one	that	would	accommodate	the	terrestrial	pots	very	well	.
一	那	会	容纳	这	陆地	锅	非常	出色地	.

一个非常适合放置陆生盆栽的容器。

[ænd; ənd] - [pʊt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ['ɪntuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

And	Koltan	put	the	model	into	production	.
和	-	放	这	模型	进入	生产	.

科尔坦随后将该模型投入生产。

" ['ɔːdərs] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [laɪk] [mæd] , " [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

"	Orders	already	are	pouring	in	like	mad	,	"	he	said	the	next	day	.
"	订单	已经	是	浇注	在	喜欢	疯狂的	,	"	他	说	这	下一个	天	.

“订单已经像潮水般涌来，”他第二天说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['redi] .

"	It	was	wise	of	you	to	foresee	it	and	have	the	design	ready	.
"	它	曾是	明智的	的	你	到	预见	它	和	有	这	设计	准备好	.

“你预见到这一点并准备好设计方案，真是明智之举。”

[ɔːl'redi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

Already	,	I	am	sorry	for	thinking	as	I	did	about	the	Earthmen	.
已经	,	我	是	对不起	为了	思维	作为	我	做过	关于	这	地球人	.

我为自己之前对地球人的看法感到后悔。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [wel] [baɪ] [ˌjuː 'es] .

They	really	intend	to	do	well	by	us	.
他们	真的	打算	到	做	出色地	经过	我们	.

他们真心想善待我们。

" [ðə; ði] ['kɪlnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv] ['mɑːzər] ['faɪəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]

"	The	kilns	of	the	Pottery	of	Masur	fired	day	and	night	to	keep	up	with
"	这	窑炉	的	这	陶器	的	马苏尔	被解雇	天	和	夜晚	到	保持	向上	和

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['pɔːsəlɪn] [stəʊvz] .

the	demand	for	the	new	porcelain	stoves	.
这	要求	为了	这	新的	瓷	炉灶	.

“马苏尔陶器厂的窑炉日夜不停地烧制，以满足对新型瓷炉的需求。

[ɪn] [θriː] [j'iəz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ðə; ði]

In	three	years	,	more	than	a	million	had	been	made	and	sold	by	the
在	三	年	,	更多的	比	一个	百万	有	到过	制成	和	卖	经过	这

- [ə'ləʊn] ,

Masurs	alone	,
-	独自的	,

短短三年内，仅马苏尔家族就生产并售出了超过一百万件产品。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ] [kəm'petɪtəz] [ɪn]

not	counting	the	hundreds	of	thousands	of	copies	turned	out	by	competitors	in
不是	计数	这	数百	的	数千	的	副本	转向	出去	经过	竞争对手	在

['evri] [lænd] .

every	land	.
每一个	土地	.

还不包括竞争对手在世界各地印制的数十万份拷贝。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [pɒts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

In	the	meantime	,	however	,	more	things	than	pots	came	from	Earth	.
在	这	与此同时	,	然而	,	更多的	事物	比	锅	来了	从	地球	.

然而，与此同时，地球上诞生的远不止陶罐。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒn][zɜ:r][hæd; həd]['evə(r)] [dri:md]

One	was	a	printing	press	,	the	like	of	which	none	on	Zur	had	ever	dreamed
一	曾是	一个	印刷	按	,	这	喜欢	的	哪个	没有任何	在	祖尔	有	曾经	梦见

.

:

.

其中一台是印刷机，祖尔城里没有人梦寐以求拥有这样的印刷机。

[ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	,	for	some	unknown	reason	and	much	to	the	disgust	of	the
这	,	为了	一些	未知	原因	和	很多	到	这	厌恶	的	这

-

,

Lorians	,
-	,

出于某种未知的原因，这令洛里安人非常反感。

[wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn] - .

was	set	up	in	Thorabia	.
曾是	放	向上	在	-	.

成立于索拉比亚。

[bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [pɔ:] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [stri:m] .

Books	and	magazines	poured	from	it	in	a	fantastic	stream	.
图书	和	杂志	倾倒	从	它	在	一个	极好的	溪流	.

书籍和杂志如泉涌般倾泻而出。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ['fɜ:vɪdli] [brʌʃt] [ʌp][ɒn][ɪts]['skænti] ['ri:dɪŋ] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [bɔ:t] ['evriθɪŋ]

The	populace	fervidly	brushed	up	on	its	scanty	reading	ability	and	bought	everything
这	民众	热切地	刷过	向上	在	它是	稀少	阅读	能力	和	买	一切

[ə'veɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

民众踊跃钻研本就匮乏的阅读能力，并购买了所有能买到的书籍。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

overcome	by	the	novelty	of	it	.
克服	经过	这	新奇	的	它	.

被它的新鲜感所征服。

['i:v(ə)n] - [bɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɔ:riən] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd]

Even	Zotul	bought	a	book	—	a	primer	in	the	Lorian	language	—	and	learned
甚至	-	买	一个	书	—	一个	底漆	在	这	洛里安	语言	—	和	学习

[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .

how	to	read	and	write	.
如何	到	读	和	写	.

就连佐图尔也买了一本书——一本洛里安语入门读物——并学会了读写。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ['mɑ:zər] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

The	remainder	of	the	brothers	Masur	,	on	the	other	hand	,	preferred	to	remain	in
这	余	的	这	兄弟	马苏尔	,	在	这	其他	手	,	首选	到	保持	在

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

而马苏尔兄弟中的其他人则宁愿保持无知。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [brɔːt] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['væljuː] [tuː; tə]

the	Earthmen	brought	miles	of	copper	wire	—	more	than	enough	in	value	to
这	地球人	带来	英里	的	铜	金属丝	—	更多的	比	足够的	在	价值	到

[bai] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɒn] [zɜːr] — [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['telɪgrɑːf] [laɪnz]

buy	out	the	governorship	of	any	country	on	Zur	—	and	set	up	telegraph	lines
买	出去	这	州长	的	任何	国家	在	祖尔	—	和	放	向上	电报	线条

[frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] ['kɒntɪnənt] .

from	country	to	country	and	continent	to	continent	.
从	国家	到	国家	和	大陆	到	大陆	.

地球人带来了数英里的铜线——其价值足以买下祖尔上任何一个国家的统治权——并建立了连接各个国家和各个大陆的电报线路。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,

Within	five	years	of	the	first	landing	of	the	Earthmen	,
之内	五	年	的	这	第一的	降落	的	这	地球人	,

地球人首次登陆地球后的五年内，

['evri] ['meɪdʒə(r)] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] , [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

every	major	city	on	the	globe	had	a	printing	press	,	a	daily	newspaper	,
每一个	主要的	城市	在	这	地球	有	一个	印刷	按	,	一个	日常的	报纸	,

世界上每个主要城市都有印刷厂和日报，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuːz] ['vaɪə] ['telɪgrɑːf] .

and	enjoyed	the	instantaneous	transmission	of	news	via	telegraph	.
和	享受	这	瞬间	传播	的	消息	通过	电报	.

并享受到了通过电报即时传递新闻的便利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɑːzər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

And	the	business	of	the	House	of	Masur	continued	to	look	up	.
和	这	商业	的	这	房子	的	马苏尔	持续	到	看	向上	.

马苏尔家族的生意继续好转。

" [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['tʃɔːtl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

"	As	I	have	always	said	from	the	beginning	,	"	chortled	Director
"	作为	我	有	总是	说	从	这	开始	,	"	轻笑	导演

-

Koltan	,
-	,

“正如我从一开始就一直说的那样，”科尔坦导演笑着说。

" [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

"	this	coming	of	the	Earthmen	had	been	a	great	thing	for	us	,
"	这	未来	的	这	地球人	有	到过	一个	伟大的	事物	为了	我们	,

“地球人的到来对我们来说是一件非常棒的事情，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɑːzər] . "

and	especially	for	the	House	of	Masur	.	"
和	尤其	为了	这	房子	的	马苏尔	.	"

尤其是马苏尔家族。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [æt; ət] [fɜːst] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

"	You	didn't	think	so	at	first	,	"	Zotul	pointed	out	,	and	was	immediately
"	你	没有	思考	所以	在	第一的	,	"	-	尖	出去	,	和	曾是	立即地

['sɒri] ,

sorry	,
对不起	,

“你一开始可没这么想，”佐图尔指出，随即又表示歉意。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
for **Koltan** **turned** **and** **gave** **him** **a** **hiding** **,** **single** **-** **handed** **,** **for** **his**
为了 - 转向 和 给予 他 一个 隐藏 , 单身的 - 递交 , 为了 他的
[ʌn'θɪŋkəbl] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
unthinkable **impertinence** **.**
不可思议 无礼 .

科尔坦转身，单枪匹马地狠狠揍了他一顿，以惩罚他那不可饶恕的无礼行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , - ['riːəlaɪzd] ,
It **would** **do** **no** **good** **,** **Zotul** **realized** **,**
它 会 做 不 好的 , - 已实现 ,

佐图尔意识到，这样做毫无用处。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'ræmɪk] ['kʊkɪŋ] [pɒts][hæd; həd] [drɒpt]
to **bring** **up** **the** **fact** **that** **their** **production** **of** **ceramic** **cooking** **pots** **had** **dropped**
到 带来 向上 这 事实 那 他们的 生产 的 陶瓷制品 烹饪 锅 有 掉落
[ɒf] [tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] [pə(r)][sent][ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)]['vɒljuːm] .
off **to** **about** **two** **per** **cent** **of** **its** **former** **volume** **.**
离开 到 关于 二 每 中心 的 它是 以前的 体积 .

提出这样一个事实：他们的陶瓷烹饪锅产量已经下降到以前的百分之二左右。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['prɑːfɪts][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [njuː] [stəʊvz] ['greɪtli] [ˌəʊvə'bæləns t] [ðə; ði] [lɒs] ,
Of **course** **,** **profits** **on** **the** **line** **of** **new** **stoves** **greatly** **overbalanced** **the** **loss** **,**
的 课程 , 利润 在 这 线 的 新的 炉灶 非常 过平衡 这 损失 ,

当然，新炉灶生产线的利润远远弥补了损失。

[səʊ] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] ;
so **that** **actually** **they** **were** **ahead** **;**
所以 那 实际上 他们 是 前方 ;

所以实际上他们领先了；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [pɒts]
but **their** **business** **was** **now** **dependent** **upon** **the** **supply** **of** **the** **metal** **pots**
但 他们的 商业 曾是 现在 依赖 之上 这 供应 的 这 金属 锅
[frɒm; frəm] [ɜːθ] .
from **Earth** **.**
从 地球 .

但他们的生意现在依赖于地球提供的金属锅。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['plæstɪk][juː'tensɪlz] — ['dɪʃɪz] , [kʌps] , [naɪvz] , [fɔːrks] — [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns]
About **this** **time** **,** **plastic** **utensils** **—** **dishes** **,** **cups** **,** **knives** **,** **forks** **—** **made** **their** **appearance**
关于 这 时间 , 塑料 餐具 — 菜肴 , 杯子 , 刀具 , 叉子 — 制成 他们的 外貌
[ɒn][zɜːr] .
on **Zur** **.**
在 祖尔 .

大约在这个时候，塑料餐具——盘子、杯子、刀、叉——出现在了祖尔岛上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnjuː'fæŋgld] [ˌpærəfə'neɪliə] . . . [ænd; ənd] ['veri]
It **became** **very** **stylish** **to** **eat** **with** **the** **newfangled** **paraphernalia** **.** **.** **.** **and** **very**
它 成为 非常 时髦的 到 吃 和 这 新奇的 用具 . . . 和 非常
[tʃiːp] ,
cheap **,**
便宜的 ,

用这些新奇的餐具吃饭变得非常时髦……而且很便宜。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [səʊld] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][əʊld]
too **,** **because** **for** **everything** **they** **sold** **,** **the** **Earthmen** **always** **took** **the** **old**
也 , 因为 为了 一切 他们 卖 , 这 地球人 总是 采取 这 老的
[weə(r)][ɪn] [treɪd] .
ware **in** **trade** **.**
仓库 在 贸易 .

而且，他们卖出的所有东西，地球人总是会用旧货来交换。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət] [fɜːst] .

What	they	did	with	the	stuff	had	been	hard	to	believe	at	first	.
什么	他们	做过	和	这	东西	有	到过	难的	到	相信	在	第一的	.

他们用那些东西做的事情，起初让人难以置信。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] ['væljuːləs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

They	destroyed	it	,	which	proved	how	valueless	it	really	was	.
他们	损毁	它	,	哪个	已证实	如何	无价值	它	真的	曾是	.

他们把它销毁了，这证明了它确实毫无价值。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [flʌd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

The	result	of	the	new	flood	was	that	in	the	following	year	,
这	结果	的	这	新的	洪水	曾是	那	在	这	下列的	年	,

新一轮洪水的结果是，第二年，

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['mɑːzər] [sə'ræmɪk] ['teɪb(ə)l] ['sɜːvɪs] [drɒpt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tenθ] .

the	sale	of	Masur	ceramic	table	service	dropped	to	less	than	a	tenth	.
这	销售	的	马苏尔	陶瓷制品	桌子	服务	掉落	到	较少的	比	一个	第十	.

Masur陶瓷餐具的销量下降到不足十分之一。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bʊk] - ['kiːpə(r)] , - [kɔːld]

Trembling	with	excitement	at	this	news	from	their	book	-	keeper	,	Koltan	called
发抖	和	激动	在	这	消息	从	他们的	书	-	守门员	,	-	称为

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['miːtɪŋ] .

an	emergency	meeting	.
一个	紧急情况	会议	.

听到记账员带来的这个消息，科尔坦激动得浑身发抖，立即召开了紧急会议。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['raʊtɪd] [əʊld] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːnaɪl] ['stjuːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

He	even	routed	old	Kalrab	out	of	his	senile	stupor	for	the	occasion	,
他	甚至	路由	老的	-	出去	的	他的	衰老	昏迷	为了	这	场合	,

为了这次场合，他甚至把老卡尔拉布从老年痴呆症的恍惚状态中唤醒过来。

[ɒn] [ðə; ði] [ɒf] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] [left] [ðæt] [kʊd; kəd]

on	the	off	chance	that	the	old	man	might	still	have	a	little	wit	left	that	could
在	这	离开	机会	那	这	老的	男人	可能	仍然	有	一个	小的	有	左边	那	可以

[biː; bi]['helpf(ə)l] .

be	helpful	.
是	有帮助	.

万一这位老人还保留着一点智慧，或许能帮上忙呢。

" [nəʊt] , " - [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ˌʌndə'maɪn] ['aʊə(r)]

"	Note	,	"	Koltan	announced	in	a	shaky	voice	,	"	that	the	Earthmen	undermine	our
"	笔记	,	"	-	宣布	在	一个	摇晃	嗓音	,	"	那	这	地球人	破坏	我们的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“注意，”科尔坦声音颤抖地宣布，“地球人正在破坏我们的生意。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

"	and	he	read	off	the	figures	.
"	和	他	读	离开	这	数据	.

然后他念出了这些数字。

" [pə'hæps] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Perhaps	,	"	said	Zotul	,	"	it	is	a	good	thing	also	,	as	you	said	before	,
"	也许	,	"	说	-	,	"	它	是	一个	好的	事物	还	,	作为	你	说	前	,

“或许，”佐图尔说，“这也是件好事，就像你之前说的那样。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	will	result	in	something	even	better	for	us	.
和	将要	结果	在	某物	甚至	更好的	为了	我们	.

这将给我们带来更好的结果。

" - [fraʊnd] , [ænd; ənd] - , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['biːtɪŋ] , ['ɪnstəntli] [səb'said] .
" **Koltan frowned , and Zotul , in fear of another beating , instantly subsided .**
" - 皱眉 , 和 - , 在 害怕 的 其他 殴打 , 即刻 平静下来 .

科尔坦皱起了眉头，佐图尔害怕再次挨打，立刻安静了下来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [haɪ] - ['kwɒləti][sə'ræmɪk][weə(r)] [wɪð] [ɪn'fɪəriə(r)] [tə'restriəl] [dʒʌŋk] ,
" **They are replacing our high - quality ceramic ware with inferior terrestrial junk ,**
" 他们 是 替换 我们的 高的 - 质量 陶瓷制品 仓库 和 下 陆地 垃圾 ,
" - [went] [ɒn] ['bɪtəli] .
" **Koltan went on bitterly .**
" - 去 在 苦涩地 .

“他们用劣质的陆地垃圾取代了我们高品质的陶瓷器皿，”科尔坦愤愤不平地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['glæmə(r)] [ðæt] [selz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **It is only the glamor that sells it , of course ,**
" 它 是 仅有的 这 魅力 那 出售 它 , 的 课程 ,

当然，真正让它畅销的只是它的光鲜亮丽。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][get][ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['ruːɪnd]
but before the people get the shine out of their eyes , we can be ruined
但 前 这 人们 得到 这 闪耀 出去 的 他们的 眼睛 , 我们 能 是 毁坏
.
:
.

但还没等人们眼中重新燃起希望的光芒，我们就可能被毁掉。

" [ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" **The brothers discussed the situation for an hour ,**
" 这 兄弟 讨论 这 情况 为了 一个 小时 ,

兄弟俩就此事讨论了一个小时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['fɑːðə(r)] - [sæt][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['skænti] ['wɪskəs] .
and all the while Father Kalrab sat and pulled his scanty whiskers .
和 全部 这 尽管 父亲 - 卫星 和 拉 他的 稀少 胡须 .

而卡尔拉布神父则一直坐在那里，揪着他稀疏的胡须。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt]['nəʊweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['ræŋg(ə)l] , [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [spəʊk]
Seeing that they got nowhere with their wrangle , he cleared his throat and spoke
看到 那 他们 得到 无处 和 他们的 争吵 , 他 已清除 他的 喉 和 辐
[ʌp] .
up .
向上 .

见他们争吵毫无结果，他清了清嗓子，开口说道。

" [maɪ] [sʌnz] , [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
" **My sons , you forget it is not the Earthmen themselves at the bottom of**
" 我的 儿子们 , 你 忘记 它 是 不是 这 地球人 他们自己 在 这 底部 的
[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
your trouble ,
你的 麻烦 ,

“我的儿子们，你们忘记了，造成你们困境的根源并非地球人本身。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
but the things of Earth .
但 这 事物 的 地球 .

但地球上的事物。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] , [haʊ] [ði:z] [spred] [nju:z] [ɒv; əv] ['evri]
Think 思考 **of** 的 **the** 这 **telegraph** 电报 **and** 和 **the** 这 **newspaper** 报纸 **,** , **how** 如何 **these** 这些 **spread** 传播 **news** 消息 **of** 的 **every** 每一个
['ʃɪpmənt] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
shipment 运输 **from** 从 **Earth** 地球 **.** .

想想电报和报纸，它们是如何传播地球上每一次货物运输的消息的。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ɪz][pʊt][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ði:z]
The 这 **merchandise** 商品 **of** 的 **the** 这 **Earthmen** 地球人 **is** 是 **put** 放 **up** 向上 **for** 为了 **sale** 销售 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **these** 这些
['nju:zˌpeɪpəz] ,
newspapers 报纸 **,** ,

地球人的商品通过这些报纸进行销售。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] .
which 哪个 **also** 还 **are** 是 **the** 这 **property** 财产 **of** 的 **the** 这 **Earthmen** 地球人 **.** .

这些也是地球人的财产。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tri:gd] [baɪ] [ði:z] [ˌædvər'taɪzmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] , [ænd; ənd]
The 这 **people** 人们 **are** 是 **intrigued** 好奇 **by** 经过 **these** 这些 **advertisements** 广告 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **are** 是 **called** 称为 **,** , **and** 和
[flɒk] [tu:; tə] [bai] .
flock 群 **to** 到 **buy** 买 **.** .

人们被这些所谓的广告所吸引，纷纷涌来购买。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ] [tu:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwi:] [ðæt] [baɪts] [ju:; jʊ] ,
Now , **,** **if** 如果 **you** 你 **would** 会 **pull** 拉 **a** 一个 **tooth** 齿 **from** 从 **the** 这 **kwi** kwi **that** 那 **bites** 咬 **you** 你 **,** ,

如果你要从咬你的鳐鱼身上拔掉一颗牙，

[ju:; jʊ] [mait] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
you 你 **might** 可能 **also** 还 **have** 有 **advertisements** 广告 **of** 的 **your** 你的 **own** 自己的 **.** .

您也可以投放自己的广告。

" [ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sə'dʒestʃən] , [nəʊ]['nju:zpeɪpə(r)] [wʊd] [ək'sept] ['ædvətaɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" " **Alas** 唉 **for** 为了 **that** 那 **suggestion** 建议 **,** , **no** 不 **newspaper** 报纸 **would** 会 **accept** 接受 **advertising** 广告 **from** 从 **the** 这
[haʊs] [ɒv; əv]['mɑ:zər] ;
House 房子 **of** 的 **Masur** 马苏尔 **;** ;

"可惜，没有报纸会接受马苏尔家族的广告；

[ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] .
all 全部 **available** 可用的 **space** 空间 **was** 曾是 **occupied** 占领 **by** 经过 **the** 这 **advertisements** 广告 **of** 的 **the** 这 **Earthmen** 地球人 **.** .

所有可用空间都被地球人的广告占据了。

[ɪn][ðeə(r)]['dʌz(ə)nθ] ['kɒnfərəns] [sɪns] [ðæt] [fɜ:st][ænd; ənd] ['feɪtfl] [wʌn] , [ðə; ði] ['brʌðəz] ['mɑ:zər]
In 在 **their** 他们的 **dozenth** 第十二 **conference** 会议 **since** 自从 **that** 那 **first** 第一的 **and** 和 **fateful** 命运的 **one** 一 **,** , **the** 这 **brothers** 兄弟 **Masur** 马苏尔
[dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn]['dræstɪk][steps] .
decided 决定 **upon** 之上 **drastic** 剧烈 **steps** 步骤 **.** .

自那次决定命运的第一次会议以来，马苏尔兄弟已经进行了十几次会议，并决定采取激烈的措施。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['sevrəl] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

In	the	meantime	,	several	things	had	happened	.
在	这	与此同时	,	一些	事物	有	发生	.

与此同时，发生了好几件事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [əʊld] - [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rest] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [nəʊ]['riːəl] ['dɪfrəns] .

For	one	,	old	Kalrab	had	passed	on	to	his	immortal	rest	,	but	this	made	no	real	difference	.
为了	一	,	老的	-	有	通过了	在	到	他的	不朽	休息	,	但	这	制成	不	真实的	不同之处	.

首先，老卡尔拉布已经去世，安息了，但这并没有什么实际意义。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] ['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['prɒspekt] [ðə; ði] ['plænɪt][fɔː(r); fə(r)]['met(ə)lz] ,

For	another	,	the	Earthmen	had	procured	legal	authority	to	prospect	the	planet	for	metals	,
为了	其他	,	这	地球人	有	采购	合法的	权威	到	前景	这	行星	为了	金属	,

此外，地球人已经获得了在该星球上勘探金属的合法授权。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][nəʊ][wʌn][ɒn][zɜːr][ɒv; əv] [ðɪs] .

of	which	they	found	a	good	deal	,	but	they	told	no	one	on	Zur	of	this	.
的	哪个	他们	成立	一个	好的	交易	,	但	他们	讲述	不	一	在	祖尔	的	这	.

他们从中淘到了不少好东西，但他们没有告诉祖尔岛上的任何人。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd]['menʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [kruːd] [ɔɪl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][gæs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəˌleɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [krʌst] .

What	they	did	mention	was	the	crude	oil	and	natural	gas	they	discovered	in	the	underlayers	of	the	planet's	crust	.
什么	他们	做过	提到	曾是	这	原油	油	和	自然的	气体	他们	发现	在	这	底层	的	这	行星的	地壳	.

他们确实提到了在地球地壳下层发现的原油和天然气。

[kruːz] [ɒv; əv] - , ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,

Crews	of	Zurians	,	working	under	supervision	of	the	Earthmen	,
船员	的	-	,	在职的	在下面	监督	的	这	地球人	,

在地球人的监督下工作的祖里安船员们

[leɪd]['paɪˌplaɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ɔɪl]['riːdʒənz][tuː; tə] ['evri] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['maɪnə(r)] ['sɪti][ɒn][zɜːr] .

laid	pipelines	from	the	gas	and	oil	regions	to	every	major	and	minor	city	on	Zur	.
铺设	管道	从	这	气体	和	油	地区	到	每一个	主要的	和	次要的	城市	在	祖尔	.

从天然气和石油产区铺设管道到祖尔的每个主要和次要城市。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ten] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tə'restrɪəl] [ʃɪp] ,

By	the	time	ten	years	had	passed	since	the	landing	of	the	first	terrestrial	ship	,
经过	这	时间	十	年	有	通过了	自从	这	降落	的	这	第一的	陆地	船	,

从第一艘地球飞船着陆算起，十年过去了，

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][brɪsk] ['bɪznəs] [ɪn][gæs] - ['faɪəd]['reɪndʒɪz] ,

the	Earthmen	were	conducting	a	brisk	business	in	gas	-	fired	ranges	,
这	地球人	是	进行	一个	轻快	商业	在	气体	-	被解雇	范围	,

地球人靠燃气灶生意兴隆。

['fəːnisiz] [ænd; ənd] ['hiːtəz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːzər][stəʊv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

furnaces	and	heaters	.	.	.	and	the	Masur	stove	business	was	gone	.
熔炉	和	加热器	.	.	.	和	这	马苏尔	火炉	商业	曾是	已消失	.

炉子和取暖器……马苏尔炉灶生意也随之消失了。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [səʊld][ðə; ði] - [ðeə(r)] [əʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl][gæs][æt; ət][ə; eɪ][naɪs][ˈprɒfɪt][ænd; ənd]

the	**Earthmen**	**sold**	**the**	**Zurians**	**their**	**own**	**natural**	**gas**	**at**	**a**	**nice**	**profit**	**and**
这	地球人	卖	这	-	他们的	自己的	自然的	气体	在	一个	好的	利润	和

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈmɑːzər] .

everybody	**was**	**happy**	**with**	**the**	**situation**	**except**	**the**	**brothers**	**Masur**	**.**
大家	曾是	快乐的	和	这	情况	除了	这	兄弟	马苏尔	.

地球人以不错的利润将自己的天然气卖给了祖里安人，除了马苏尔兄弟之外，每个人都对这种情况感到满意。

[ðə; ði][ˈdræstɪk] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [əˈplaɪd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

The	**drastic**	**steps**	**of**	**the**	**brothers**	**applied**	**,**	**therefore**	**,**
这	剧烈	步骤	的	这	兄弟	应用	,	所以	,

因此，兄弟俩采取了极端措施。

[tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˌenəˈdʒetɪk][ˈprəʊtest][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][lɔː(r)] .

to	**making**	**an**	**energetic**	**protest**	**to**	**the**	**governor**	**of**	**Lor**	**.**
到	制作	一个	精力充沛	反对	到	这	州长	的	洛尔	.

向洛尔省省长提出强烈抗议。

[æt; ət][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

At	**one**	**edge**	**of**	**the**	**city**	**,**
在	一	边缘	的	这	城市	,

在城市的一端，

[æn; ən][ˈeərɪə][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈspeɪsˌpɔːt] ,

an	**area**	**had**	**been**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**Earthmen**	**for**	**a**	**spaceport**	**,**
一个	区域	有	到过	转向	超过	到	这	地球人	为了	一个	太空港	,

地球人已将一块区域移交给地球人用于建造太空港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [təˈrestrɪəl] [ˈspeɪsʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

and	**the**	**great**	**terrestrial**	**spaceships**	**came**	**to**	**it**	**and**	**departed**	**from**	**it**
和	这	伟大的	陆地	宇宙飞船	来了	到	它	和	已离开	从	它

[æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] .

at	**regular**	**intervals**	**.**
在	常规的	间隔	.

巨大的地球飞船定期往返于此。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɑːzər] [wɔːkt] [baɪ][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

As	**the**	**heirs**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Masur**	**walked**	**by**	**on**	**their**	**way**	**to**	**see**	**the**
作为	这	继承人	的	这	房子	的	马苏尔	步行	经过	在	他们的	方式	到	看	这

[ˈgʌvənə(r)] ,

governor	**,**
州长	,

马苏尔家族的继承人们路过这里，正要去觐见总督。

- [əbˈzɜːvd] [ðæt] [mʌtʃ] [njuː] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

Zotul	**observed**	**that**	**much**	**new**	**building**	**was**	**taking**	**place**	**and**	**wondered**	**what**	**it**
-	观察到	那	很多	新的	建筑	曾是	采取	地方	和	想知道	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

佐图尔注意到周围有很多新的建筑正在兴建，他想知道这是什么。

" [sʌm; səm] [nju:] ['devlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] -

"	Some	new	devilment	of	the	Earthmen	,	you	can	be	sure	,	"	said	Koltan
"	一些	新的	恶作剧	的	这	地球人	,	你	能	是	当然	,	"	说	-

['blækli] .

blackly	.
黑	.

“可以肯定的是，这是地球人又搞出的新恶作剧了，”科尔坦阴沉地说。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [plɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪdiəʊ] [rɪ'si:vɪŋ]

In	fact	,	the	Earthmen	were	building	an	assembly	plant	for	radio	receiving
在	事实	,	这	地球人	是	建筑	一个	集会	植物	为了	收音机	接收

[sets] .

sets	.
套	.

事实上，地球人正在建造一座无线电接收机组装厂。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [fɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪprən] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['prɪntɪd] ['sɜ:kɪts] ,

The	ship	now	standing	on	its	fins	upon	the	apron	was	loaded	with	printed	circuits	,
这	船	现在	常设	在	它是	鳍	之上	这	围裙	曾是	已加载	和	打印	电路	,

这艘船现在用鳍片支撑着船体，停泊在停机坪上，船上装载着印刷电路板。

[rɪ'zɪstəz] , ['veəriəb(ə)l] [kən'densər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['reɪdiəʊ] [pɑ:ts] .

resistors	,	variable	condensers	and	other	radio	parts	.
电阻器	,	多变的	冷凝器	和	其他	收音机	部分	.

电阻器、可变电容器和其他无线电元件。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɜ:rθs] [fɜ:st] [step] [tə'wɔ:d] ['flʌdɪŋ] [zɜ:r] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɒləʊ] - [ʌp] [ɪn] [ɪts]

This	was	Earth's	first	step	toward	flooding	Zur	with	the	natural	follow	-	up	in	its
这	曾是	地球的	第一的	步	朝向	洪水	祖尔	和	这	自然的	跟随	-	向上	在	它是

[kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] — ['reɪdiəʊ] ['prəʊgræms] — [wɪð] [kə'mɜ:ʃlz] .

campaign	of	advertising	—	radio	programs	—	with	commercials	.
活动	的	广告	—	收音机	程序	—	和	广告	.

这是地球向祖尔发起的广告宣传活动的第一步，接下来的自然行动是——通过广播节目投放广告。

['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] ,

Happily	for	the	brothers	,
快乐地	为了	这	兄弟	,

对兄弟俩来说幸运的是，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hæv; həv] [gɒn] [bæk]

they	did	not	understand	this	at	the	time	or	they	would	surely	have	gone	back
他们	做过	不是	理解	这	在	这	时间	或者	他们	会	一定	有	已消失	后退

[tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kleɪ] .

to	be	buried	in	their	own	clay	.
到	是	埋葬	在	他们的	自己的	黏土	.

当时他们并不明白这一点，否则他们肯定会被埋在自己的泥土里。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

"	I	think	,	"	the	governor	told	them	,
"	我	思考	,	"	这	州长	讲述	他们	,

“我想，”州长告诉他们，

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [nɒt] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['æŋglz] .

"	that	you	gentlemen	have	not	paused	to	consider	the	affair	from	all	angles	.
"	那	你	先生们	有	不是	暂停	到	考虑	这	事务	从	全部	角度	.

“各位先生，你们难道没有停下来从各个角度考虑这件事吗？”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɒd(ə)n] — [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] !

You	must	learn	to	be	modern	—	keep	up	with	the	times	!
你	必须	学习	到	是	现代的	—	保持	向上	和	这	时代	!

你必须学会与时俱进！

[wiː; wi] [hedz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒn][zɜːr][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

We	heads	of	government	on	Zur	are	doing	all	in	our	power	to	aid	the
我们	头部	的	政府	在	祖尔	是	正在做	全部	在	我们的	力量	到	援助	这

['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

Earthmen	and	facilitate	their	bringing	a	great	,
地球人	和	促进	他们的	带来	一个	伟大的	,

我们祖尔星球的政府首脑正在竭尽全力帮助地球人，并促成他们带来伟大的.....

[njuː] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] .

new	culture	that	can	only	benefit	us	.
新的	文化	那	能	仅有的	益处	我们	.

只会对我们有益的新文化。

[siː] [haʊ] [zɜːr][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ten] [ʃɔːt] [j'iəz] !

See	how	Zur	has	changed	in	ten	short	years	!
看	如何	祖尔	有	已更改	在	十	短的	年	!

看看 Zur 在短短十年间发生了怎样的变化!

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] !

Imagine	the	world	of	tomorrow	!
想象	这	世界	的	明天	!

想象一下未来的世界!

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːtəʊz][tuː; tə][zɜːr] !

Why	,	do	you	know	they	are	even	bringing	autos	to	Zur	!
为什么	,	做	你	知道	他们	是	甚至	带来	汽车	到	祖尔	!

你知道吗，他们甚至把汽车运到了祖尔!

" [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌhɪðə'tuː]

"	The	brothers	were	fascinated	with	the	governor's	description	of	these	hitherto
"	这	兄弟	是	着迷	和	这	州长的	描述	的	这些	迄今为止

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]['viːək(ə)lz] .

unheard	-	of	vehicles	.
闻所未闻	-	的	车辆	.

"兄弟俩对州长描述这些前所未闻的车辆非常感兴趣。"

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [tuː; tə] [bɪld] ['haɪweɪz] ,

"	It	only	remains	,	"	concluded	the	governor	,	"	to	build	highways	,
"	它	仅有的	遗迹	,	"	结束	这	州长	,	"	到	建造	高速公路	,

州长总结道："剩下的就是修建高速公路了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

and	the	Earthmen	are	taking	care	of	that	.
和	这	地球人	是	采取	关心	的	那	.

地球人正在处理这件事。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

"好歹，

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['mɑːzər][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]

the	brothers	Masur	were	still	able	to	console	themselves	that	they	had	their
这	兄弟	马苏尔	是	仍然	有能力的	到	安慰	他们自己	那	他们	有	他们的

[taɪl] ['bɪznəs] .

tile	business	.
瓦	商业	.

马苏尔兄弟还能安慰自己，他们还有瓷砖生意。

[taɪl] [sɜːvd] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːt] ['sɜːfɪsɪŋ] ;

Tile	served	well	enough	for	houses	and	street	surfacing	;
瓦	服务	出色地	足够的	为了	房屋	和	街道	表面	;

瓷砖非常适合房屋和街道铺设;

[wɒt] ['betə(r)][mə'tɪərɪəl][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['haɪweɪz] [ðə; ði]['gʌvənə(r)]
what **better** **material** **could** **be** **devised** **for** **the** **new** **highways** **the** **governor**
什么 更好的 材料 可以 是 设计 为了 这 新的 高速公路 这 州长
[spəʊk] [ɒv; əv] ?
spoke **of** **?**
辐 的 ?

对于州长所说的那些新高速公路，还有什么比这种材料更好的选择呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [jet] .
There **was** **a** **lot** **of** **money** **to** **be** **made** **yet** **.**
那里 曾是 一个 很多 的 钱 到 是 制成 然而 .

还有很多钱可以赚。

['reɪdiəʊ] ['steɪʃnz] [went] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][zɜːr][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] .
Radio **stations** **went** **up** **all** **over** **Zur** **and** **began** **broadcasting** **.**
收音机 车站 去 向上 全部 超过 祖尔 和 开始 广播 .

祖尔各地都建起了广播电台，并开始广播。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɔːt] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [laɪk][mæd] .
The **people** **bought** **receiving** **sets** **like** **mad** **.**
这 人们 买 接收 套 喜欢 疯狂的 .

人们疯狂抢购电视机套装。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] .
The **automobiles** **arrived** **and** **highways** **were** **constructed** **.**
这 汽车 到达的 和 高速公路 是 建造 .

汽车出现了，高速公路也修建了。

[ðə; ði][lɑːst][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɒz; wəz] [dæʃt] .
The **last** **hope** **of** **the** **brothers** **was** **dashed** **.**
这 最后的 希望 的 这 兄弟 曾是 虚线 .

兄弟俩最后的希望也破灭了。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [set] [ʌp] [plɑːnts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['pɔːtlənd] [sɪ'ment] .
The **Earthmen** **set** **up** **plants** **and** **began** **to** **manufacture** **Portland** **cement** **.**
这 地球人 放 向上 植物 和 开始 到 生产 波特兰 水泥 .

地球人建立了工厂，开始生产波特兰水泥。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [wɪð] [taɪl] .
You **could** **build** **a** **house** **of** **concrete** **much** **cheaper** **than** **with** **tile** **.**
你 可以 建造 一个 房子 的 具体的 很多 更便宜 比 和 瓦 .

用混凝土建造房屋比用瓷砖建造房屋便宜得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [wʊd] [wɒz; wəz] [skeəs] [ɒn][zɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Of **course** **,** **since** **wood** **was** **scarce** **on** **Zur** **,** **it** **was** **no** **competition** **for**
的 课程 , 自从 木头 曾是 稀少 在 祖尔 , 它 曾是 不 竞赛 为了
['aɪðə(r)][taɪl][ɔː(r)] ['kɒŋkriːt] .
either **tile** **or** **concrete** **.**
任何一个 瓦 或者 具体的 .

当然，由于祖尔岛上木材稀少，它对瓷砖或混凝土都构不成竞争关系。

['kɒŋkriːt] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['smuːðə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [meɪd] [fɑː(r)]['betə(r)][rəʊd]
Concrete **floors** **were** **smoother** **,** **too** **,** **and** **the** **stuff** **made** **far** **better** **road**
具体的 楼层 是 更平滑 , 也 , 和 这 东西 制成 远的 更好的 路
['sɜːfɪsɪŋ] .
surfacing **.**
表面 .

混凝土地面也更平整，而且这种材料更适合用于道路铺设。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['mɑːzər][taɪl][hɪt] [rɒk] ['bɒtəm] .
The **demand** **for** **Masur** **tile** **hit** **rock** **bottom** **.**
这 要求 为了 马苏尔 瓦 打 岩石 底部 .

马苏尔瓷砖的需求跌至谷底。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðə; ði] ['brʌðəz] [went][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

The	next	time	the	brothers	went	to	see	the	governor	,	he	said	,
这	下一个	时间	这	兄弟	去	到	看	这	州长	,	他	说	,

兄弟俩下次去见州长时，州长说：

" [aɪ] ['kænɒt] ['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [æz; əz] [jɔːz] .

"	I	cannot	handle	such	complaints	as	yours	.
"	我	不能	处理	这样的	投诉	作为	你的	.

“我无法处理像你这样的投诉。”

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] . "

I	must	refer	you	to	the	Merchandising	Council	.	"
我	必须	参考	你	到	这	商品销售	理事会	.	"

我必须将您转介给商品销售委员会。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] - .

"	What	is	that	?	"	asked	Koltan	.
"	什么	是	那	?	"	问	-	.

“那是什么？”科尔坦问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [diːlz] [wɪð] [kəm'pleɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .

"	It	is	an	Earthman	association	that	deals	with	complaints	such	as	yours	.
"	它	是	一个	地球人	协会	那	交易	和	投诉	这样的	作为	你的	.

“这是一个地球人协会，专门处理像您这样的投诉。”

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['prəʊgres] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][sʌm; səm] [streɪn] [ɪn][ðə; ði]

In	the	matter	of	material	progress	,	we	must	expect	some	strain	in	the
在	这	事情	的	材料	进步	,	我们	必须	预计	一些	拉紧	在	这

['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] .

fabric	of	our	culture	.
织物	的	我们的	文化	.

在物质进步方面，我们必须预料到我们的文化结构会因此产生一些压力。

[məˈʃiːnəri] [hæz; həz] [biːn] [set] [ʌp][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Machinery	has	been	set	up	to	deal	with	it	.
机械	有	到过	放	向上	到	交易	和	它	.

已经设立了相应的处理机制。

[hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] [ə'dres] ; [gəʊ][eə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Here	is	their	address	;	go	air	your	troubles	to	them	.
这里	是	他们的	地址	;	去	空气	你的	麻烦	到	他们	.

这是他们的地址；去跟他们倾诉你的烦恼吧。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [tuː; tə]

"	The	business	of	a	formal	complaint	was	turned	over	by	the	brothers	to
"	这	商业	的	一个	正式的	抱怨	曾是	转向	超过	经过	这	兄弟	到

- .

Zotul	.
-	.

“兄弟俩将正式投诉的事宜交给了佐图尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ɪn] ,

It	took	three	weeks	for	the	Earthmen	to	get	around	to	calling	him	in	,
它	采取	三	周	为了	这	地球人	到	得到	大约	到	呼叫	他	在	,

地球人过了三个星期才把他叫过来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv]['mɑːzər] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

as	a	representative	of	the	Pottery	of	Masur	,	for	an	interview	.
作为	一个	代表	的	这	陶器	的	马苏尔	,	为了	一个	面试	.

作为马苏尔陶器厂的代表，接受采访。

[ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

All	**the**	**brothers**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**spared**	**from**	**the**	**plant**	**,**
全部	这	兄弟	可以	不	更长	是	幸存	从	这	植物	,

所有兄弟都无法再从工厂里幸免。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

even	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**pressing**	**a**	**complaint**	**.**
甚至	为了	这	目的	的	紧迫	一个	抱怨	.

即使是为了提出投诉。

[ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [welθ] ['əʊvə(r)] ,

Their	**days**	**of**	**idle**	**wealth**	**over**	**,**
他们的	天	的	闲置的	财富	超过	,

他们的闲散财富时代结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [help] .

they	**had**	**to**	**get**	**in**	**and**	**work**	**with**	**the**	**clay**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**help**	**.**
他们	有	到	得到	在	和	工作	和	这	黏土	和	这	休息	的	这	帮助	.

他们必须和其他帮手一起进去，开始制作黏土。

- [faʊnd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .

Zotul	**found**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**Merchandising**	**Council**	**as**	**indicated**	**on**	**their**	**message**	**.**
-	成立	这	总部	的	这	商品销售	理事会	作为	表明的	在	他们的	信息	.

佐图尔找到了商品委员会的总部，正如他们信中所指示的那样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	**had**	**not**	**been**	**this**	**way**	**in**	**some**	**time**	**,**
他	有	不是	到过	这	方式	在	一些	时间	,

他已经很久没有这样了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['kaʊns(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːmi; 'rʊmi] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] ,

but	**was**	**not**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**a**	**number**	**of**	**old**	**buildings**	**had**	**been**	**torn**	**down**	**to**	**make**	**room**	**for**	**the**	**concrete**	**Council**	**House**	**and**	**a**	**roomy**	**parking**	**lot**	**,**
但	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	一个	数字	的	老的	建筑物	有	到过	撕裂	向下	到	制作	房间	为了	这	具体的	理事会	房子	和	一个	宽敞	停車處	很多	,

但令我并不感到意外的是，许多旧建筑已被拆除，为混凝土市政厅和宽敞的停车场腾出空间。

[peɪvd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] " ['blæktɒp] " [ænd; ənd] [dʒæmd] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [njuː] ['ɔːtəməbiːlz] .

paved	**with**	**something**	**called**	**"**	**blacktop**	**"**	**and**	**jammed**	**with**	**an**	**array**	**of**	**glittering**	**new**	**automobiles**	**.**
铺砌路面	和	某物	称为	"	柏油路	"	和	卡住	和	一个	大批	的	闪闪发光	新的	汽车	.

路面铺着一种叫做"沥青"的东西，停满了各种闪闪发光的新汽车。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spens] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,

An	**automobile**	**was**	**an**	**expense**	**none**	**of**	**the**	**brothers**	**could**	**afford**	**,**
一个	汽车	曾是	一个	费用	没有任何	的	这	兄弟	可以	买得起	,

汽车是兄弟俩都负担不起的开销。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['beəli] [iːkt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒtəri] .

now	**that**	**they**	**barely**	**eked**	**a**	**living**	**from**	**the**	**pottery**	**.**
现在	那	他们	仅仅	eked	一个	活的	从	这	陶器	.

现在他们靠制陶勉强糊口。

[stɪl] , - [eɪkt] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ʃaɪni] [kɑ:z] .

Still	,	Zotul	ached	with	desire	at	sight	of	so	many	shiny	cars	.
仍然	,	-	疼痛	和	欲望	在	视线	的	所以	许多	闪亮的	汽车	.

然而，看到这么多锃亮的汽车，佐图尔心中还是涌起一股强烈的欲望。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['envid] [wʌnz][ɒv; əv][zɜ:r] .

Only	a	few	had	them	and	they	were	the	envied	ones	of	Zur	.
仅有的	一个	很少	有	他们	和	他们	是	这	令人羡慕	一个	的	祖尔	.

只有少数人拥有它们，他们是祖尔人羡慕的对象。

[kent] ['brɑdərɪk] , [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ʃʊk] [hændz]['dʒəʊviəli] [wɪð]

Kent	Broderick	,	the	Earthman	in	charge	of	the	Council	,	shook	hands	jovially	with
肯特	布罗德里克	,	这	地球人	在	收费	的	这	理事会	,	摇晃	双手	兴高采烈地	和

-	.

Zotul	.
-	.

地球人肯特·布罗德里克是议会的负责人，他与佐图尔愉快地握手。

[ðæt] ['eɪliən] ['kʌstəm] [kən'fɔ:md] [wɪð] , - [tʊk] [ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊst] .

That	alien	custom	conformed	with	,	Zotul	took	a	better	look	at	his	host	.
那	外星人	风俗	符合	和	,	-	采取	一个	更好的	看	在	他的	主持人	.

佐图尔顺应了这种外星习俗，仔细打量了一下他的宿主。

['brɑdərɪk] [wɒz; wəz][æn; ən]['æfəb(ə)l] , ['smaɪlɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] ['dʒi:niəl] [lɑ:f] ['rɪŋklz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Broderick	was	an	affable	,	smiling	individual	with	genial	laugh	wrinkles	at	his	eyes	.
布罗德里克	曾是	一个	和蔼可亲	,	微笑	个人	和	和蔼可亲	笑	皱纹	在	他的	眼睛	.

布罗德里克是一个和蔼可亲、总是面带笑容的人，眼角带着和蔼的笑纹。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['bægi] ['kɒstju:m][ɒv; əv][zɜ:r] ,

A	man	of	middle	age	,	dressed	in	the	baggy	costume	of	Zur	,
一个	男人	的	中间	年龄	,	穿着	在	这	宽松的	戏服	的	祖尔	,

一位中年男子，身着宽松的祖尔服饰，

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:ləʊst][laɪk][ə; eɪ] - , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [sens] [ɒv; əv] ['eɪliənnɪs] [ə'baʊt] [hɪm] .

he	looked	almost	like	a	Zurian	,	except	for	an	indefinite	sense	of	alienness	about	him	.
他	看起来	几乎	喜欢	一个	-	,	除了	为了	一个	不定	感觉	的	异乡人	关于	他	.

他看起来几乎像个祖里安人，只是身上有一种难以言喻的异域感。

" [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][kɔ:l][ɒn][ˌju: 'es] , ['mɪstə(r)] . ['mɑ:zər] , " [bu:m] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] ,

"	Glad	to	have	you	call	on	us	,	Mr	.	Masur	,	"	boomed	the	Earthman	,
"	高兴的	到	有	你	称呼	在	我们	,	先生	.	马苏尔	,	"	蓬勃发展	这	地球人	,

“很高兴您能光临，马苏尔先生，”地球人洪亮地说道。

['klæpɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

clapping	Zotul	on	the	back	.
鼓掌	-	在	这	后退	.

拍了拍佐图尔的背。

" [dʒʌst] [tel] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][ju:; jʊ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ɪn][nəʊ] [taɪm] .

"	Just	tell	us	your	troubles	and	we'll	have	you	straightened	out	in	no	time	.
"	只是	告诉	我们	你的	麻烦	和	出色地	有	你	拉直	出去	在	不	时间	.

“只要告诉我们你遇到的问题，我们马上就能帮你解决。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɪl] [ri,krimə'neiʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] - [hæd; həd] [stɔ:(r)d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

"	All	the	chill	recriminations	and	arguments	Zotul	had	stored	for	this
"	全部	这	寒意	相互指责	和	论点	-	有	存储	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ˞:θmənz] ['mænə(r)] .

occasion	were	dissipated	in	the	warmth	of	the	Earthman's	manner	.
场合	是	消散	在	这	温暖	的	这	地球人的	方式	.

"佐图尔为这次场合积攒的所有冷酷的指责和争论，都在地球人温暖的态度中消散了。"

['ɔ:lməʊst] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] ,

Almost	apologetically	,
几乎	带着歉意地	,

几乎带着歉意，

- [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

Zotul	told	of	the	encroachment	that	had	been	made	upon	the	business	of
-	讲述	的	这	侵犯	那	有	到过	制成	之上	这	商业	的

[ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv] ['mɑ:zər] .

the	Pottery	of	Masur	.
这	陶器	的	马苏尔	.

佐图尔讲述了马苏尔陶器厂的生意受到的侵占情况。

" [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] ['fɔ:məli] , " [ðə; ði] ['mɑ:zər] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld]

"	Once	,	"	he	said	formally	,	"	the	Masur	fortune	was	the	greatest	in	the	world
"	一次	,	"	他	说	正式地	,	"	这	马苏尔	财富	曾是	这	最	在	这	世界

[ɒv; əv] [zɜ:r] .

of	Zur	.
的	祖尔	.

"曾经，"他正式地说，"马苏尔家族的财富是祖尔世界最大的。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,

That	was	before	my	father	,
那	曾是	前	我的	父亲	,

那是在我父亲之前的事了。

[ðə; ði] ['feɪməs] - ['mɑ:zər] — [dɪ'vɪnəti] [prə'tekt] [hɪm] — [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

the	famous	Kalrab	Masur	—	Divinity	protect	him	—	departed	this	life	to	collect	his
这	著名的	-	马苏尔	—	神	保护	他	—	已离开	这	生活	到	收集	他的

['greɪtə(r)] [rɪ'wɔ:d] .

greater	reward	.
更大的	报酬	.

著名的卡拉布·马苏尔（愿神保佑他）离开了人世，去领取他应得的更高奖赏。

[hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ju: 'es] , [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [dɪd] ,

He	often	told	us	,	my	father	did	,
他	经常	讲述	我们	,	我的	父亲	做过	,

我父亲经常告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

that	the	clay	is	the	flesh	and	bones	of	our	culture	and	our	fortune	.
那	这	黏土	是	这	肉	和	骨头	的	我们的	文化	和	我们的	财富	.

黏土是我们文化和财富的血肉之躯。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ʃəʊn] [haʊ] [prəʊn] [ɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [tu:; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] ['fi:b(ə)l]

Now	it	has	been	shown	how	prone	is	the	flesh	to	corruption	and	how	feeble
现在	它	有	到过	所示	如何	易于	是	这	肉	到	腐败	和	如何	微弱

[ðə; ði] [bəʊnz] .

the	bones	.
这	骨头	.

现在人们已经看到，肉体是多么容易腐烂，骨骼是多么脆弱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

We	are	ruined	,	and	all	because	of	new	things	coming	from	Earth	.
我们	是	毁坏	,	和	全部	因为	的	新的	事物	未来	从	地球	.

我们完了，这一切都是因为来自地球的新事物。

" ['brɑdərɪk] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] .

"	Broderick	stroked	his	shaven	chin	and	looked	sad	.
"	布罗德里克	抚摸	他的	剃光	下巴	和	看起来	伤心	.

布罗德里克抚摸着他剃光的下巴，看起来很悲伤。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['suːnə(r)] ?

"	Why	didn't	you	come	to	me	sooner	?
"	为什么	没有	你	来	到	我	很快	?

你为什么不早点来找我?

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

This	would	never	have	happened	.
这	会	绝不	有	发生	.

这原本绝不会发生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ] .

But	now	that	it	has	,	we're	going	to	do	right	by	you	.
但	现在	那	它	有	,	是	去	到	做	正确的	经过	你	.

但现在既然已经发生了，我们一定会好好对待你们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [ɜːθ] — ['ɔːlweɪz][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] . "

That	is	the	policy	of	Earth	—	always	to	do	right	by	the	customer	.	"
那	是	这	政策	的	地球	—	总是	到	做	正确的	经过	这	顾客	.	"

这就是地球公司的政策——始终以客户为先。

" [dɪ'vɪnəti] ['wɪtnəs] , " ['zoʊrɪn] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk]['əʊnli][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .

"	Divinity	witness	,	"	Zorin	said	,	"	that	we	ask	only	compensation	for	damages	.
"	神	证人	,	"	佐林	说	,	"	那	我们	问	仅有的	赔偿	为了	损害	.

“以神明的名义作证，”佐林说，“我们只要求赔偿损失。”

" ['brɑdərɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Broderick	shook	his	head	.
"	布罗德里克	摇晃	他的	头	.

布罗德里克摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

"	It	is	not	possible	to	replace	an	immense	fortune	at	this	late	date	.
"	它	是	不是	可能的	到	代替	一个	巨大	财富	在	这	晚的	日期	.

“到了现在这个地步，已经不可能弥补巨额财富了。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ['suːnə(r)] .

As	I	said	,	you	should	have	reported	your	trouble	sooner	.
作为	我	说	,	你	应该	有	据报道	你的	麻烦	很快	.

正如我所说，你应该早点报告你的问题。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] .

However	,	we	can	give	you	an	opportunity	to	rebuild	.
然而	,	我们	能	给	你	一个	机会	到	重建	.

但是，我们可以给你一个重建的机会。

[duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? "

Do	you	own	an	automobile	?	"
做	你	自己的	一个	汽车	?	"

你有车吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ə; eɪ][gæs][reɪndʒ] ?
" A gas range ?
" 一个 气体 范围 ?

"燃气灶？"

[ə; eɪ][gæs] - ['faɪəd] ['fɜːnɪs] ?
A gas - fired furnace ?
一个 气体 - 被解雇 炉 ?

燃气炉?

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ?
A radio ?
一个 收音机 ?

收音机?

" - [hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][nəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" Zotul had to answer no to all except the radio .
" - 有 到 回答 不 到 全部 除了 这 收音机 .

"佐图尔对除了收音机以外的所有问题都回答'不'。"

" [maɪ][waɪf]['leɪniə][laɪks][ðə; ði]['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" My wife Lania likes the music , " he explained .
" 我的 妻子 拉尼亚 点赞 这 音乐 , " 他 解释 .

"我的妻子拉尼亚喜欢这种音乐，"他解释说。

" [aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" I cannot afford the other things .
" 我 不能 买得起 这 其他 事物 .

我买不起其他东西。

" ['brɑdərɪk] [klʌk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Broderick clucked sympathetically .
" 布罗德里克 咯咯叫 同情地 .

布罗德里克同情地咯咯笑了一声。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['bɑːgən] - [praɪst] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [mʌst; məst][biː; bi]
One who could not afford the bargain - priced merchandise of Earth must be
一 WHO 可以 不是 买得起 这 便宜货 - 定价 商品 的 地球 必须 是
[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] .
poor indeed .
贫穷的 的确 .

连地球上物美价廉的商品都买不起的人，一定是穷得叮当响。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] ,
" To begin with , " he said ,
" 到 开始 和 , " 他 说 ,

"首先，"他说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv] .
" I am going to make you a gift of all these luxuries you do not have .
" 我 是 去 到 制作 你 一个 礼物 的 全部 这些 奢侈品 你 做 不是 有 .

"我要把所有这些你没有的奢侈品都送给你。"

" [æz; əz] - [meɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" As Zotul made to protest , he cut him off with a wave of his hand .
" 作为 - 制成 到 反对 , 他 切 他 离开 和 一个 海浪 的 他的 手 .

"佐图尔正要抗议，他却挥手制止了他。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" It is the least we can do for you .
" 它 是 这 至少 我们 能 做 为了 你 .

这是我们能为你做的最起码的事。

[pɪk] [ə; eɪ][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒt][ˌaʊt'saɪd] .
Pick **a** **car** **from** **the** **lot** **outside** **.**
挑选 一个 车 从 这 很多 外部 .

从外面的停车场挑选一辆车。

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][həʊm]
I **will** **arrange** **to** **have** **the** **other** **things** **delivered** **and** **installed** **in** **your** **home**
我 将要 安排 到 有 这 其他 事物 发表 和 已安装 在 你的 家
. "
: **"**
. "

我会安排将其他物品运送到您家并安装好。

" [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɪfts] , " [sed] - , " [ɪn'kə:] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] . "
" **To** **receive** **gifts** **,** **"** **said** **Zotul** **,** **"** **incurs** **an** **obligation** **.** **"**
" 到 收到 礼物 , " 说 - , " 产生 一个 义务 . "

佐图尔说："接受礼物会产生义务。"

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [biːmd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['tʃɪərəli] .
" **None** **at** **all** **,** **"** **beamed** **the** **Earthman** **cheerily** **.**
" 没有任何 在 全部 , " 光束 这 地球人 兴高采烈地 .

"完全没有，"地球人兴高采烈地说。

" ['evri] ['aɪtəm][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [friː] — [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
" **Every** **item** **is** **given** **to** **you** **absolutely** **free** **—** **a** **gift** **from** **the** **people** **of**
" 每一个 物品 是 给定 到 你 绝对地 自由的 — 一个 礼物 从 这 人们 的
[ɜːθ] .
Earth **.**
地球 .

"所有物品都是完全免费赠送的——这是地球人民的礼物。"

[ɔːl][wiː; wi][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪtəmz] .
All **we** **ask** **is** **that** **you** **pay** **the** **freight** **charges** **on** **the** **items** **.**
全部 我们 问 是 那 你 支付 这 货运 收费 在 这 项目 .

我们只要求您支付商品的运费。

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spred] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]
Our **purpose** **is** **not** **to** **make** **profit** **,** **but** **to** **spread** **technology** **and** **prosperity**
我们的 目的 是 不是 到 制作 利润 , 但 到 传播 技术 和 繁荣
[θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] .
throughout **the** **Galaxy** **.**
自始至终 这 星系 .

我们的目的不是为了盈利，而是为了在整个银河系传播科技和繁荣。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [wel] [ɒn] ['njuːmərəs] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fʊl]
We **have** **already** **done** **well** **on** **numerous** **worlds** **,** **but** **working** **out** **the** **full**
我们 有 已经 完毕 出色地 在 很多的 世界 , 但 在职的 出去 这 满的
['prəʊgræm] [teɪks] [taɪm] .
program **takes** **time** **.**
程序 需要 时间 .

我们已经在很多星球上取得了不错的成绩，但要完善整个程序还需要时间。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['diːpli] .
" **He** **chuckled** **deeply** **.**
" 他 轻笑 深 .

他低沉地笑了。

" [wiː; wi][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'striːmli] [sləʊ] - ['muːvɪŋ]
" We of Earth have a saying about one of our extremely slow - moving
" 我们 的 地球 有 一个 说 关于 一 的 我们的 极其 慢的 - 移动
['neɪtɪv] ['ænɪmlz] .
native animals .
本国的 动物 .

"我们地球上有一种说法，用来形容我们地球上一种行动极其缓慢的本土动物。"

[wiː; wi] [seɪ] , - [sləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['tɔːtəs] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)] . -
We say , ' Slow is the tortoise , but sure . '
我们 说 , - 慢的 是 这 龟 , 但 当然 . -

我们常说，"慢如乌龟，但稳扎稳打。"

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
And so with us .
和 所以 和 我们 .

我们也是如此。

['aʊə(r)] [gəʊl] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ][wʌn] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , - ['betə(r)] [taɪmz] [wɪð] ['betə(r)]
Our goal is a long - range one , with the motto , ' Better times with better
我们的 目标 是 一个 长的 - 范围 一 , 和 这 座右铭 , - 更好的 时代 和 更好的
['mɜːtʃəndaɪs] . -
merchandise . '
商品 . -

我们的目标是长远的，我们的座右铭是"更好的商品带来更好的时代"。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wʌn] - ['kɒnfɪdəns] .
" The engaging manner of the man won Zotul's confidence .
" 这 引人入胜 方式 的 这 男人 韩元 - 信心 .

"这个人平易近人的态度赢得了佐图尔的信任。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
After all , it was no more than fair to pay transportation .
后 全部 , 它 曾是 不 更多的 比 公平的 到 支付 运输 .

毕竟，支付交通费是理所应当的。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [freɪt] [kɒst] ?
He said , " How much does the freight cost ?
他 说 , " 如何 很多 做 这 货运 成本 ?

他说："运费是多少？"

" ['brɑdərɪk] [təʊld][hɪm] .
" Broderick told him .
" 布罗德里克 讲述 他 .

布罗德里克告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [haɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , " [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz]['sɪksti] - [ɒd]
" It may seem high , " said the Earthman , " but remember that Earth is sixty - odd
" 它 可能 似乎 高的 , " 说 这 地球人 , " 但 记住 那 地球 是 六十 - 奇怪的
[laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] .
light - years away .
光 - 年 离开 .

"这看起来可能很高，"地球人说，"但请记住，地球距离这里还有六十多光年。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] .
After all , we are absorbing the cost of the merchandise .
后 全部 , 我们 是 吸收 这 成本 的 这 商品 .

毕竟，商品的成本是由我们承担的。

[ɔːl] [juː; jʊ] [peɪ] [ɪz] [ðə; ði] [freɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æn; ən]

All	you	pay	is	the	freight	,	which	is	cheap	,	considering	the	cost	of	operating	an
全部	你	支付	是	这	货运	,	哪个	是	便宜的	,	考虑	这	成本	的	操作	一个

[ˌɪntə'stelə(r)] ['speɪsʃɪp] . "

interstellar	spaceship	.	"
星际穿越	飞船	.	"

你只需支付运费，考虑到星际飞船的运营成本，这笔费用很低廉。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] - [dræblɪ] .

"	Impossible	,	"	said	Zotul	drably	.
"	不可能的	,	"	说	-	枯燥乏味	.

"不可能，"佐图尔冷冷地说。

" [nɒt] [aɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['brʌðəz] [tə'geðə(r)] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	Not	I	and	all	my	brothers	together	have	so	much	money	any	more	.	"
"	不是	我	和	全部	我的	兄弟	一起	有	所以	很多	钱	任何	更多的	.	"

"我和我的兄弟们加起来已经没有那么多钱了。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['veri] [wel] [jet] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	You	don't	know	us	of	Earth	very	well	yet	,	but	you	will	.
"	你	不	知道	我们	的	地球	非常	出色地	然而	,	但	你	将要	.

"你们现在还不太了解我们地球人，但以后会了解的。"

[aɪ] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] ['kredɪt] ! "

I	offer	you	credit	!	"
我	提供	你	信用	!	"

我给你提供信贷！

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] - ['skeptɪkli] .

"	What	is	that	?	"	asked	Zotul	skeptically	.
"	什么	是	那	?	"	问	-	怀疑地	.

"那是什么？"佐图尔怀疑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]

"	It	is	how	the	poor	are	enabled	to	enjoy	all	the	luxuries	of	the	rich
"	它	是	如何	这	贫穷的	是	已启用	到	享受	全部	这	奢侈品	的	这	富有的

,

,

,

"正是通过这种方式，穷人才能享受到富人的一切奢侈品。"

" [sed] ['brɑdərɪk] ,

"	said	Broderick	,
"	说	布罗德里克	,

布罗德里克说道："

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	went	on	to	give	a	thumbnail	sketch	of	the	involutions	and
和	去	在	到	给	一个	缩略图	草图	的	这	内卷	和

[ˌdiːvə'luːʃ(ə)n; ˌdev-] [ɒv; əv] ['kredɪt] ,

devolutions	of	credit	,
权力下放	的	信用	,

然后，他简要概述了信贷的演变和退化过程。

['liːvɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['æŋglz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] .

leaving	out	some	angles	that	might	have	had	a	discouraging	effect	.
离开	出去	一些	角度	那	可能	有	有	一个	令人沮丧	影响	.

省略了一些可能产生消极影响的角度。

[ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['kredɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [njuː] ['kɒnsept] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .

On	a	world	where	credit	was	a	totally	new	concept	,	it	was	enchanting	.
在	一个	世界	在哪里	信用	曾是	一个	完全	新的	概念	,	它	曾是	妖娆	.

在信用还是一个全新概念的世界里，它令人着迷。

- [grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['prɒmɪs] [wɪð] [ə'vɪdəti] .
Zotul grasped at the glittering promise with avidity .
- 抓住 在 这 闪闪发光 承诺 和 热情 .

佐图尔贪婪地抓住了这闪闪发光的承诺。

" [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][get]['kredɪt] ? "
" What must I do to get credit ? "
" 什么 必须 我 做 到 得到 信用 ? "

我该怎么做才能获得学分?

" [dʒʌst][saɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , " [sed] ['brɑdərɪk] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːzi]
" Just sign this paper , " said Broderick , " and you become part of our Easy
" 只是 符号 这 纸 , " 说 布罗德里克 , " 和 你 变得 部分 的 我们的 简单的
['peɪmənt] [plæn] .
Payment Plan .
支付 计划 .

“只要签了这份文件,”布罗德里克说，“你就可以加入我们的轻松付款计划了。”

" - [druː] [bæk] .
" Zotul drew back .
" - 画 后退 .

佐图尔退后了。

" [ai][hæv; həv][faɪv] ['brʌðəz] .
" I have five brothers .
" 我 有 五 兄弟 .

我有五个兄弟。

[ɪf] [ai] [tʊk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
If I took all these things for myself and nothing for them ,
如果 我 采取 全部 这些 事物 为了 我 和 没有什么 为了 他们 ,

如果我把这些东西都据为己有，而没有给他们任何东西，

[ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] . "
they would beat me black and blue . "
他们 会 打 我 黑色的 和 蓝色的 . "

他们会把我打得遍体鳞伤。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" ['brɑdərɪk] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['tʃæt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒɪz] .
" Broderick handed him a sheaf of chattel mortgages .
" 布罗德里克 递交 他 一个 捆 的 动产 抵押贷款 .

布罗德里克递给他一叠动产抵押契约。

" [hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [saɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
" Have each of your brothers sign one of these , then bring them back
" 有 每个 的 你的 兄弟 符号 一 的 这些 , 然后 带来 他们 后退
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“让你的每个兄弟在这些文件上签名，然后把它们带回来给我。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That is all there is to it .
那 是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['wʌndəf(ə)l] .
" It sounded wonderful .
" 它 听起来 精彩的 .

听起来很棒。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
But how would the brothers take it ?
但 如何 会 这 兄弟 拿 它 ?

但兄弟俩会作何反应呢?

- ['resl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] [wʌn] .
Zotul wrestled with his misgivings and the misgivings won .
- 摔跤 和 他的 疑虑 和 这 疑虑 韩元 .

佐图尔内心充满疑虑，但最终疑虑战胜了他。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will talk it over with them , " he said .
" 我 将要 讲话 它 超过 和 他们 , " 他 说 .

“我会和他们商量一下，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l][səʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] .
" Give me the total so I will have the figures .
" 给 我 这 全部的 所以 我 将要 有 这 数据 .

“请告诉我总数，这样我才能得到具体数字。”

" [ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .
" The total was more than it ought to be by simple addition .
" 这 全部的 曾是 更多的 比 它 应该 到 是 经过 简单的 添加 .

“总和比简单相加应该得出的数值要大。”

- ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [pə'laɪtli] .
Zotul pointed this out politely .
- 尖 这 出去 礼貌地 .

佐图尔礼貌地指出了这一点。

" ['ɪntrəst] , " ['brɑdərɪk] [ɪk'spleɪnd] .
" Interest , " Broderick explained .
" 兴趣 , " 布罗德里克 解释 .

“兴趣，”布罗德里克解释道。

" [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] .
" A mere fifteen per cent .
" 一个 仅仅 十五 每 中心 .

仅仅百分之十五。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [friː] .
After all , you get the merchandise free .
后 全部 , 你 得到 这 商品 自由的 .

毕竟，商品是免费的。

[ðə; ðɪ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
The transportation company has to be paid ,
这 运输 公司 有 到 是 有薪酬的 ,

必须向运输公司支付费用。

[səʊ][ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ləʊnz][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [freɪt] .
so another company loans you the money to pay for the freight .
所以 其他 公司 贷款 你 这 钱 到 支付 为了 这 货运 .

所以另一家公司借钱给你支付运费。

[ðɪs] [smɔːl] ['ekstrə] [sʌm] [peɪz] [ðə; ðɪ] ['lendɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['trʌb(ə)l] . "
This small extra sum pays the lending company for its trouble . "
这 小的 额外的 和 支付 这 贷款 公司 为了 它是 麻烦 . "

这笔额外的小额款项是支付给贷款公司的补偿金。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" - ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] .
" Zotul puzzled over it sadly .
" - 困惑 超过 它 令人遗憾的是 .

佐图尔为此感到悲伤和困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is too much , " he said .
" 它 是 也 很多 , " 他 说 .

“这太过分了，”他说。

" ['aʊə(r)] [plɑːnt] ['dʌznt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪmənts] . "
" Our plant doesn't make enough money for us to meet the payments . "
" 我们的 植物 不 制作 足够的 钱 为了 我们 到 见面 这 付款 . "

“我们工厂赚的钱不够支付款项。”

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [smaɪld] ['brɑdərɪk] .
" I have a surprise for you , " smiled Broderick .
" 我 有 一个 惊喜 为了 你 , " 微笑 布罗德里克 .

“我给你准备了一个惊喜，”布罗德里克笑着说。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
" Here is a contract .
" 这里 是 一个 合同 .

这是一份合同。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [sə'ræmɪk] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [spɑːk] [plʌgz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts]
You will start making ceramic parts for automobile spark plugs and certain parts
你 将要 开始 制作 陶瓷制品 部分 为了 汽车 火花 插头 和 肯定 部分
[fɔː(r); fə(r)] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [ænd; ənd] [gæs] ['reɪndʒɪz] .
for radios and gas ranges .
为了 收音机 和 气体 范围 .

你将开始生产汽车火花塞的陶瓷零件以及收音机和燃气灶的某些零件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ləʊk(ə)l] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [tuː; tə] [help] [brɪŋ] [praisiz] [daʊn] . "
It is our policy to encourage local manufacture to help bring prices down . "
它 是 我们的 政策 到 鼓励 当地的 生产 到 帮助 带来 价格 向下 . "

我们的政策是鼓励本地制造业，以帮助降低价格。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] . "
" We haven't the equipment . "
" 我们 还没有 这 设备 . "

我们没有设备。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'kwɪp] [jɔː(r); jə(r)] [plɑːnt] , " [biːmd] ['brɑdərɪk] .
" We will equip your plant , " beamed Broderick .
" 我们 将要 装备 你的 植物 , " 光束 布罗德里克 .

“我们将为你们的工厂配备设备，”布罗德里克笑容满面地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [plɑːnt] [ɪt'self] , [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
" It will require only a quarter interest in your plant itself , assigned to our
" 它 将要 要求 仅有的 一个 四分之一 兴趣 在 你的 植物 本身 , 分配 到 我们的
[tə'restriəl] ['kʌmpəni] .
terrestrial company .
陆地 公司 .

“我们只需要将您工厂本身的四分之一权益转让给我们的陆地公司即可。”

" - , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['treʒəz] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [wʌn]['əʊvə(r)]
" **Zotul , anxious to possess the treasures promised by the Earthman , won over**
" - , 焦虑的 到 具有 这 宝藏 承诺 经过 这 地球人 , 韩元 超过
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
his brothers .
他的 兄弟 .

“佐图尔急于得到地球人承诺的宝藏，于是说服了他的兄弟们。

[ðeɪ] [saɪnd] [wɪð] [mɑːrks][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv]['mɑːzər]
They signed with marks and gave up a quarter interest in the Pottery of Masur
他们 签名 和 标记 和 给予 向上 一个 四分之一 兴趣 在 这 陶器 的 马苏尔
.
:
.

他们用标记签名，并放弃了马苏尔陶器厂四分之一的股份。

[ðeɪ] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
They rolled in the luxuries of Earth .
他们 滚动 在 这 奢侈品 的 地球 .

他们尽情享受着地球上的奢华。

[ðiːz] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [det] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
These , who had never known debt before , were in it up to their ears .
这些 , WHO 有 绝不 已知 债务 前 , 是 在 它 向上 到 他们的 耳朵 .

这些以前从未负债的人，如今却深陷债务泥潭。

[ðə; ði] [riːˈtuːl] [plɑːnt] [fɔːdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd]['prɑːfɪts][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
The retooled plant forged ahead and profits began to look up ,
这 重新改造 植物 锻造 前方 和 利润 开始 到 看 向上 ,

改造后的工厂继续运转，利润开始好转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
but the Earthmen took a fourth of them as their share in the industry .
但 这 地球人 采取 一个 第四 的 他们 作为 他们的 分享 在 这 行业 .

但地球人拿走了其中的四分之一作为他们在产业中的份额。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
For a year ,
为了 一个 年 ,

一年来，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [drəʊv][ðeə(r)] ['ʃaɪni] [njuː] [kɑːz] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['kɒŋkriːt] ['haɪweɪz] [ðə; ði]
the brothers drove their shiny new cars about on the new concrete highways the
这 兄弟 驾驶 他们的 闪亮的 新的 汽车 关于 在 这 新的 具体的 高速公路 这
['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [bɪlt] .
Earthmen had built .
地球人 有 建造 .

兄弟俩开着他们崭新的汽车，在地球人修建的新混凝土高速公路上兜风。

[frɒm; frəm] [pʌmps] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['kʌmpəni] ,
From pumps owned by a terrestrial company ,
从 水泵 拥有 经过 一个 陆地 公司 ,

来自一家陆地公司拥有的水泵，

[ðeɪ] [bɔːt] [gæs][ænd; ənd][ɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][zɜːr]
they bought gas and oil that had been drawn from the crust of Zur
他们 买 气体 和 油 那 有 到过 绘制 从 这 地壳 的 祖尔
[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɒfɪt] .
and was sold to the Zurians - at a magnificent profit .
和 曾是 卖 到 这 - 在 一个 壮丽 利润 .

他们从祖尔地壳中开采出天然气和石油，然后以惊人的利润卖给了祖尔人。

[ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [et; eɪt][wɒz; wəz] [kʊkt] [ɪn] ['ɜːθli] [pɒts][ɒn] [ɜːθ] - [taɪp] [gæs]['reɪndʒɪz] ,

The	food	they	ate	was	cooked	in	Earthly	pots	on	Earth	-	type	gas	ranges	,
这	食物	他们	吃	曾是	煮熟	在	尘世的	锅	在	地球	-	类型	气体	范围	,

他们吃的食物是用地球上的锅，在地球上的燃气灶上烹制的。

[sɜːvd] [ʌp][ɒn]['met(ə)l] [pleɪts] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [stæmpt] [aʊt][ɒn] [ɜːθ] .

served	up	on	metal	plates	that	had	been	stamped	out	on	Earth	.
服务	向上	在	金属	盘子	那	有	到过	盖章	出去	在	地球	.

盛放在地球上冲压成型的金属盘子上。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðeɪ] ['təʊstɪd] [ðeə(r)] [ʃɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['hænsəm] [gæs] [greit] , [ðəʊ] [ðeɪ]

In	the	winter	,	they	toasted	their	shins	before	handsome	gas	grates	,	though	they
在	这	冬天	,	他们	烤过的	他们的	小腿	前	英俊的	气体	格栅	,	尽管	他们

[hæd; həd][gæs] - ['faɪəd] ['sentrəl] ['hiːtɪŋ] .

had	gas	-	fired	central	heating	.
有	气体	-	被解雇	中央	加热	.

冬天，尽管家里有燃气中央供暖系统，他们还是会在漂亮的燃气炉栅前烤小腿。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [brɔːt] [stiːm] - ['paʊəd] [ɪ'lektrɪk] ['dʒenəˌretər] .

About	this	time	,	the	ships	from	Earth	brought	steam	-	powered	electric	generators	.
关于	这	时间	,	这	船舶	从	地球	带来	蒸汽	-	动力	电的	发电机	.

大约在同一时期，来自地球的飞船带来了蒸汽动力发电机。

[laɪnz] [went] [ʌp] , ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['dʒenəˌreɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['gædʒɪts]

Lines	went	up	,	power	was	generated	,	and	a	flood	of	electrical	gadgets
线条	去	向上	,	力量	曾是	生成的	,	和	一个	洪水	的	电气	小工具

[ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [hɪt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

and	appliances	hit	the	market	.
和	电器	打	这	市场	.

线路架设完毕，电力开始输出，大量的电子产品和家用电器涌入市场。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

For	some	reason	,
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

['bætəris] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɹ'eɪdɪˌəʊz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd]

batteries	for	the	radios	were	no	longer	available	and	everybody	had
电池	为了	这	收音机	是	不	更长	可用的	和	大家	有

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] .

to	buy	the	new	radios	.
到	买	这	新的	收音机	.

收音机的电池已经买不到了，大家都不得不买新收音机。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ɪn] [ðɪs] ['mɒd(ə)n][eɪdʒ] ?

And	who	could	do	without	a	radio	in	this	modern	age	?
和	WHO	可以	做	没有	一个	收音机	在	这	现代的	年龄	?

在现代社会，谁又能没有收音机呢?

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ['mɑːzər] ['blɒsəmd] [ɒn][ðə; ði] ['iːzi] ['peɪmənt] [plæn] .

The	homes	of	the	brothers	Masur	blossomed	on	the	Easy	Payment	Plan	.
这	房屋	的	这	兄弟	马苏尔	盛开	在	这	简单的	支付	计划	.

马苏尔兄弟的家通过轻松付款计划而蓬勃发展。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] , ['wɑːʃərz] , [dɹ'aɪəz] , ['təustəz] , [grɪlz] , [ɪ'lektrɪk] [fænz] ,

They	had	refrigerators	,	washers	,	driers	,	toasters	,	grills	,	electric	fans	,
他们	有	冰箱	,	垫圈	,	烘干机	,	烤面包机	,	烤架	,	电的	粉丝	,

他们有冰箱、洗衣机、烘干机、烤面包机、烤架、电风扇，

[eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɜːθ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [sel] [ðem; ðəm] .

air	-	conditioning	equipment	and	everything	else	Earth	could	possibly	sell	them	.
空气	-	调理	设备	和	一切	别的	地球	可以	可能	卖	他们	.

空调设备以及地球上所有能卖给他们的东西。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔ:ti] [j'iəz] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɒf] , " [ig'zʌlt] - ,

"	We	will	be	forty	years	paying	it	all	off	,	"	exulted	Zotul	,
"	我们	将要	是	四十	年	付费	它	全部	离开	,	"	欣喜若狂	-	,

"我们将用四十年时间还清所有债务，"佐图尔兴奋地说。

" [bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɑ:rnt] [ðeɪ] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	but	meantime	we	have	the	things	and	aren't	they	worth	it	?
"	但	与此同时	我们	有	这	事物	和	不是	他们	值得	它	?

但与此同时我们拥有了这些东西，难道它们不值得吗?

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] , [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [drɒpt] [ðeə(r)]['ɒpʃ(ə)n] .

"	But	at	the	end	of	three	years	,	the	Earthmen	dropped	their	option	.
"	但	在	这	结尾	的	三	年	,	这	地球人	掉落	他们的	选项	.

"但三年后，地球人放弃了他们的选择权。"

[ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv]['mɑ:zər][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] .

The	Pottery	of	Masur	had	no	more	contracts	.
这	陶器	的	马苏尔	有	不	更多的	合同	.

马苏尔陶器厂已无合同在身。

['bɪznəs] ['læŋgwɪʃt] .

Business	languished	.
商业	萎靡不振	.

业务萧条。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] , [ɪk'spleɪnd] ['brɑdərɪk] ,

The	Earthmen	,	explained	Broderick	,
这	地球人	,	解释	布罗德里克	,

布罗德里克解释说，地球人

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][plɑ:nt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

had	built	a	plant	of	their	own	because	it	was	so	much	more	efficient
有	建造	一个	植物	的	他们的	自己的	因为	它	曾是	所以	很多	更多的	高效的

— [ænd; ənd][tu:; tə]['ləʊə(r)][praisiz] ,

—	and	to	lower	prices	,
—	和	到	降低	价格	,

他们之所以自建工厂，是因为自建工厂效率更高，而且为了降低成本，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɜ:rθs] [ʌn'swɜ:vɪŋ] ['pɒləsi] , ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz]

which	was	Earth's	unswerving	policy	,	greater	and	greater	efficiency	was
哪个	曾是	地球的	坚定不移	政策	,	更大的	和	更大的	效率	曾是

[di'mɑ:nd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

地球一贯奉行的政策是，对效率的要求越来越高。

['brɑdərɪk] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .

Broderick	was	very	sympathetic	,	but	there	was	nothing	he	could	do	.
布罗德里克	曾是	非常	交感神经	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

布罗德里克非常同情他，但他却无能为力。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [kə'læməti] .

The	introduction	of	television	provided	a	further	calamity	.
这	介绍	的	电视	假如	一个	更远	灾害	.

电视的出现带来了更大的灾难。

[ðə; ði] [sets] [wɜ:(r); wə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['fri:kwənt] [rɪ'peəz] , [hens] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒstli] [tu:; tə]

The	sets	were	delicate	and	needed	frequent	repairs	,	hence	were	costly	to
这	套	是	精美的	和	需要	频繁	维修	,	因此	是	昂贵	到

[əʊn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] .

own	and	maintain	.
自己的	和	维持	.

这些布景很精密，需要经常维修，因此拥有和维护成本都很高。

[bʌt; bət][ɔ:l] - [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [hæd; həd]

But	all	Zurians	who	had	to	keep	up	with	the	latest	from	Earth	had
但	全部	-	WHO	有	到	保持	向上	和	这	最新的	从	地球	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但所有需要了解地球最新动态的祖里亚人都有它们。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][nɒt]['əʊnli][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

Now	it	was	possible	not	only	to	hear	about	things	of	Earth	,
现在	它	曾是	可能的	不是	仅有的	到	听到	关于	事物	的	地球	,

现在不仅可以听到关于地球上的事情，

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['brɔ:dkɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [teɪps] .

but	to	see	them	as	they	were	broadcast	from	the	video	tapes	.
但	到	看	他们	作为	他们	是	播送	从	这	视频	磁带	.

但要看的是从录像带中播放出来的版本。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [plɑ:nts][ðæt] [tɜ:nd] [aʊt] ['mɔ:gɪdʒ] ['kɒntrækts; kən'trækts][dɪd][ə; eɪ] [lʌʃ] ['bɪznəs] .

The	printing	plants	that	turned	out	mortgage	contracts	did	a	lush	business	.
这	印刷	植物	那	转向	出去	抵押	合同	做过	一个	郁郁葱葱	商业	.

那些印制抵押贷款合同的印刷厂生意兴隆。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][zɜ:r] , [taɪmz][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['evriweə(r)] .

For	the	common	people	of	Zur	,	times	were	good	everywhere	.
为了	这	常见的	人们	的	祖尔	,	时代	是	好的	到处	.

对于祖尔的普通百姓来说，日子到处都很美好。

[ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [hæd; həd] [rɔ:t] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz][ɒn]

In	a	decade	and	a	half	,	the	Earthmen	had	wrought	magnificent	changes	on
在	一个	十年	和	一个	一半	,	这	地球人	有	锻	壮丽	变化	在

[ðɪs] ['bækwəd] [wɜ:ld] .

this	backward	world	.
这	落后	世界	.

在短短十五年间，地球人给这个落后的世界带来了翻天覆地的变化。

[æz; əz] ['brɑdərɪk] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:təs] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

As	Broderick	had	said	,	the	progress	of	the	tortoise	was	slow	,	but	it
作为	布罗德里克	有	说	,	这	进步	的	这	龟	曾是	慢的	,	但	它

[wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʃʊə(r)] .

was	extremely	sure	.
曾是	极其	当然	.

正如布罗德里克所说，乌龟的进步虽然缓慢，但却非常稳健。

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['mɑ:zər][gɒt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [drɒpt] ['ɒpʃnz] .

The	brothers	Masur	got	along	in	spite	of	dropped	options	.
这	兄弟	马苏尔	得到	沿着	在	尽管如此	的	掉落	选项	.

尽管错失了一些机会，马苏尔兄弟俩的关系依然很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [les] ['mʌni] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dets] [mɔ:(r)] ['ki:nli] ,

They	had	less	money	and	felt	the	pinch	of	their	debts	more	keenly	,
他们	有	较少的	钱	和	毛毡	这	捏	的	他们的	债务	更多的	敏锐地	,

他们手头拮据，更能感受到债务带来的压力。

[bʌt; bət] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kept] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [æn; ən]

but	television	kept	their	wives	and	children	amused	and	furnished	an
但	电视	保留	他们的	妻子们	和	孩子们	觉得好笑	和	提供	一个

['ænədaɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] .

anodyne	for	the	pangs	of	impoverishment	.
镇痛剂	为了	这	疼痛	的	贫困	.

但电视让他们的妻子和孩子有事可做，缓解了贫困带来的痛苦。

[ðə; ði] ['pɒtəri] ['ɪnkʌm] [drɒpt] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ləʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] - [dɪ'zaɪnd]

The	pottery	income	dropped	to	an	impossible	low	,	no	matter	how	Zotul	designed
这	陶器	收入	掉落	到	一个	不可能的	低的	,	不	事情	如何	-	设计

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [prə'djuːst] .

and	the	brothers	produced	.
和	这	兄弟	生产	.

无论佐图尔如何设计，兄弟俩如何生产，陶器的收入都降到了难以想象的低点。

[ðeə(r)] [ˌfɪgjə'riːnz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['aikɔn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [drʌg] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Their	figurines	and	religious	ikons	were	a	drug	on	the	market	.
他们的	小雕像	和	宗教	图标	是	一个	药品	在	这	市场	.

他们的雕像和宗教圣像在市场上就像毒品一样畅销。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [meɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['plæstɪk][ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [les] .

The	Earthmen	made	them	of	plastic	and	sold	them	for	less	.
这	地球人	制成	他们	的	塑料	和	卖	他们	为了	较少的	.

地球人用塑料制造了它们，并以更低的价格出售。

[ðə; ði] ['brʌðəz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzi] ['eni] [mɔː(r)] ,

The	brothers	,	unable	to	meet	the	Payments	that	were	not	so	Easy	any	more	,
这	兄弟	,	无法	到	见面	这	付款	那	是	不是	所以	简单的	任何	更多的	,

兄弟俩无力偿还那些不再容易偿还的款项，

[lʊkt] [ʌp] - [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm] [ə'raʊnd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

looked	up	Zotul	and	cuffed	him	around	reproachfully	.
看起来	向上	-	和	袖口	他	大约	责备地	.

抬头看了看佐图尔，然后带着责备的语气拍了他一下。

" [juː; jʊ][gɒt][juː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪtənəs] [wɪð] [fɪsts] .

"	You	got	us	into	this	,	"	they	said	,	emphasizing	their	bitterness	with	fists	.
"	你	得到	我们	进入	这	,	"	他们	说	,	强调	他们的	苦味	和	拳头	.

“都是你害我们陷入这种境地的，”他们说着，用拳头强调他们的怨恨。

" [gəʊ] [siː] ['brɑdərɪk] .

"	Go	see	Broderick	.
"	去	看	布罗德里克	.

去见布罗德里克。

[tel] [hɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə]

Tell	him	we	are	undone	and	must	have	some	contracts	to
告诉	他	我们	是	未完成	和	必须	有	一些	合同	到

[kən'tɪnjuː] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

continue	operating	.
继续	操作	.

告诉他我们已经破产了，必须签订一些合同才能继续运营。

" ['nɜːsɪŋ] ['bruːzɪz] , - [ʌn'hæpɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊs] [ə'gen] .

"	Nursing	bruises	,	Zotul	unhappily	went	to	the	Council	House	again	.
"	护理	瘀伤	,	-	不幸地	去	到	这	理事会	房子	再次	.

“佐图尔忍着身上的瘀伤，闷闷不乐地又去了市政厅。”

['mɪstə(r)] . ['brɑdərɪk] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [swɑːv] [ə'sɪstənt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

Mr	.	Broderick	was	no	longer	with	them	,	a	suave	assistant	informed	him	.
先生	.	布罗德里克	曾是	不	更长	和	他们	,	一个	温文尔雅	助手	知情的	他	.

一位举止优雅的助手告诉他，布罗德里克先生已经不在那里工作了。

[wʊd] [hiː; hi][laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . - [ɪn'sted] ?

Would	he	like	to	see	Mr	.	Siwicki	instead	?
会	他	喜欢	到	看	先生	.	-	反而	?

他想见西维基先生吗?

- [wʊd] .
Zotul would .
- 会 .

佐图尔会。

- [wɒz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] - ['lʊkɪŋ] .
Siwicki was tall , thin , dark and somber - looking .
- 曾是 高的 , 薄的 , 黑暗的 和 忧郁 - 寻找 .

西维基身材高瘦，肤色黝黑，面容阴郁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['tʌfnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There was even a hint of toughness about the set of his jaw and the
那里 曾是 甚至 一个 暗示 的 韧性 关于 这 放 的 他的 颚 和 这
['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .
hardness of his glance .
硬度 的 他的 瞥一眼 .

他紧绷的下巴和锐利的目光中甚至透着一丝强硬。

" [səʊ] [juː; jʊ] [kænt] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
" So you can't pay , " he said , tapping his teeth with a pencil .
" 所以 你 不能 支付 , " 他 说 , 窃听 他的 牙齿 和 一个 铅笔 .

“所以你付不起钱，”他一边说着，一边用铅笔敲着牙齿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['kəʊldli] .
He looked at Zotul coldly .
他 看起来 在 - 冷冷地 .

他冷冷地看了佐图尔一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
" It is well you have come to us instead of making it necessary for
" 它 是 出色地 你 有 来 到 我们 反而 的 制作 它 必要的 为了
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] . "
us to approach you through the courts . "
我们 到 方法 你 通过 这 法院 . "

“幸好你主动来找我们，而不是让我们通过法院来处理此事。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] - .
" I don't know what you mean , " said Zotul .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 - .

“我不知道你的意思，”佐图尔说。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [suː] , [wiː; wi] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
" If we have to sue , we take back the merchandise and everything
" 如果 我们 有 到 起诉 , 我们 拿 后退 这 商品 和 一切
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
attached to them .
随附的 到 他们 .

“如果必须起诉，我们会收回商品以及所有相关物品。”

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
That means you would lose your houses , for they are attached to the
那 方法 你 会 失去 你的 房屋 , 为了 他们 是 随附的 到 这
['fəːnisiz] .
furnaces .
熔炉 .

这意味着你们会失去房屋，因为房屋与暖气炉相连。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] — [jet] .
However , it is not as bad as that — yet .
然而 , 它 是 不是 作为 坏的 作为 那 — 然而 .

然而，情况还没有那么糟糕——至少目前还没有。

[wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

We	will	only	require	you	to	assign	the	remaining	three	-	quarters	of	your
我们	将要	仅有的	要求	你	到	分配	这	其余的	三	-	四分之一	的	你的

['pɒtəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

pottery	to	us	.
陶器	到	我们	.

我们只需要您将剩余的四分之三的陶器转让给我们。

" [ðə; ði] ['brʌðəz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	The	brothers	,	when	they	heard	of	this	,	were	too	stunned	to	think	of
"	这	兄弟	,	什么时候	他们	听到	的	这	,	是	也	目瞪口呆	到	思考	的

['biːtɪŋ] - ,

beating	Zotul	,
殴打	-	,

“兄弟俩听到这个消息后，震惊不已，根本没心思去揍佐图尔。”

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [hiː; hi][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]

by	which	he	assumed	he	had	progressed	a	little	and	was
经过	哪个	他	假定	他	有	进展	一个	小的	和	曾是

['sʌmwɒt] ['kʌmfət] .

somewhat	comforted	.
有些	安慰	.

他由此认为自己取得了一些进步，并感到些许安慰。

" [tuː; tə][feɪl] , " [sed] - ['səʊbəli] , " [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɑːzər][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

"	To	fail	,	"	said	Koltan	soberly	,	"	is	not	a	Masur	attribute	.
"	到	失败	,	"	说	-	清醒地	,	"	是	不是	一个	马苏尔	属性	.

“失败，”科尔坦冷静地说，“不是马苏尔人的特质。”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Go	to	the	governor	and	tell	him	what	we	think	of	this	business	.
去	到	这	州长	和	告诉	他	什么	我们	思考	的	这	商业	.

去见州长，告诉他我们对这家企业的看法。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɑːzər][hæz; həz] [lɒŋ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['hevi] ['tæksɪz] .

The	House	of	Masur	has	long	supported	the	government	with	heavy	taxes	.
这	房子	的	马苏尔	有	长的	有	这	政府	和	重的	税收	.

马苏尔家族长期以来通过缴纳重税来支持政府。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Now	it	is	time	for	the	government	to	do	something	for	us	.
现在	它	是	时间	为了	这	政府	到	做	某物	为了	我们	.

现在是政府为我们做点什么的时候了。

" [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn]

"	The	governor's	palace	was	jammed	with	hurrying	people	,	a	scene	of	confusion
"	这	州长的	宫殿	曾是	卡住	和	匆忙	人们	,	一个	场景	的	困惑

[ðæt] [ˌʌp'set] - .

that	upset	Zotul	.
那	沮丧的	-	.

“总督府里挤满了匆匆赶来的人群，混乱的场面让佐图尔感到不安。”

[ðə; ði] [klɑːk] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['əʊnli]

The	clerk	who	took	his	application	for	an	interview	was	,	he	noticed	only
这	职员	WHO	采取	他的	应用	为了	一个	面试	曾是	,	他	注意到	仅有的

['veɪgli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɜːθˌwʊmən] .

vaguely	,	a	young	Earthwoman	.
依稀	,	一个	年轻的	大地之女	.

他只是隐约注意到，接待他面试申请的办事员是一位年轻的地球女性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt][hiː; hi] [peɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	**was**	**remarkable**	**that**	**he**	**paid**	**so**	**little**	**attention**	**,**
它	曾是	卓越	那	他	有薪酬的	所以	小的	注意力	,

令人惊讶的是，他竟然如此漠不关心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tə'restriəl] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['æsets] [ðæt] [meɪd] -

for	**the**	**female**	**terrestrials**	**were**	**picked**	**for**	**physical**	**assets**	**that**	**made**	**Zurian**
为了	这	女性	陆生动物	是	挑选	为了	身体的	资产	那	制成	-

[men] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] ['enviəs] .

men	**covetous**	**and**	**Zurian**	**women**	**envious**	**.**
男人	贪婪的	和	-	女性	羡慕	.

挑选地球上的女性，是看她们的身体条件，这让祖里亚男人垂涎，让祖里亚女人嫉妒。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .

"	**The**	**governor**	**will**	**see**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sweetly**	**.**
"	这	州长	将要	看	你	,	"	她	说	甜蜜地	.

"州长会见你，"她温柔地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	**He**	**has**	**been**	**expecting**	**you**	**.**	**"**
"	他	有	到过	期待	你	.	"

"他一直在等你。"

" [ˌem 'iː] ? " ['mɑːvəl] - .

"	**Me**	**?**	**"**	**marveled**	**Zotul**	**.**
"	我	?	"	惊叹	-	.

"我？"佐图尔惊叹道。

[ʃiː; ʃi] ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][lɔː(r)] .

She	**ushered**	**him**	**into**	**the**	**magnificent**	**private**	**office**	**of**	**the**	**governor**	**of**	**Lor**	**.**
她	引导	他	进入	这	壮丽	私人的	办公室	的	这	州长	的	洛尔	.

她领着他走进洛尔总督那间富丽堂皇的私人办公室。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [stʊd] [ʌp] , [ɪk'stendɪd][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

The	**man**	**behind**	**the**	**desk**	**stood**	**up**	**,**	**extended**	**his**	**hand**	**with**	**a**	**friendly**	**smile**	**.**
这	男人	在后面	这	桌子	站立	向上	,	扩展	他的	手	和	一个	友好的	微笑	.

办公桌后的男人站起身，面带微笑地伸出手。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

"	**Come**	**in**	**,**	**come**	**in**	**!**
"	来	在	,	来	在	!

进来，进来！

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I'm	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
我是	高兴的	到	看	你	再次	.

我很高兴能再见到您。

" - [stɛərd] ['blæŋkli] .

"	**Zotul**	**stared**	**blankly**	**.**
"	-	凝视	茫然地	.

佐图尔茫然地盯着前方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['gʌvənə(r)] .

This	**was**	**not**	**the**	**governor**	**.**
这	曾是	不是	这	州长	.

这不是州长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['brɑdərɪk] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

This	**was**	**Broderick**	**,**	**the**	**Earthman**	**.**
这	曾是	布罗德里克	,	这	地球人	.

这就是地球人布罗德里克。

" [ai] — [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

"	I	—	I	came	to	see	the	governor	,	"	he	said	in	confusion	.
"	我	—	我	来了	到	看	这	州长	,	"	他	说	在	困惑	.

“我……我是来见州长的，”他困惑地说。

['brɑdərɪk] [nˈɒdɪd] [ə'griːəbli] .

Broderick	nodded	agreeably	.
布罗德里克	点头	欣然	.

布罗德里克表示同意，点了点头。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['mɪstə(r)] .

"	I	am	the	governor	and	I	am	well	acquainted	with	your	case	,	Mr	.
"	我	是	这	州长	和	我	是	出色地	熟人	和	你的	案件	,	先生	.

['mɑːzər] .

Masur	.
马苏尔	.

“我是州长，我对你的情况非常了解，马苏尔先生。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?

Shall	we	talk	it	over	?
将	我们	讲话	它	超过	?

我们来谈谈吧?

[pliːz] [sɪt] [daʊn] . "

Please	sit	down	.	"
请	坐	向下	.	"

请坐。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] . . . .

The	Earthmen	.	.	.	.
这	地球人	.	.	.	.

地球人……

" - [pɔːzd] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Zotul	paused	,	coloring	.
"	-	暂停	,	染色	.

佐图尔停顿了一下，开始着色。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)][plɑːnt] . "

"	We	are	about	to	lose	our	plant	.	"
"	我们	是	关于	到	失去	我们的	植物	.	"

“我们即将失去这家工厂。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][plɑːnt] [ə'weɪ]

"	You	were	about	to	say	that	the	Earthmen	are	taking	your	plant	away
"	你	是	关于	到	说	那	这	地球人	是	采取	你的	植物	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

“你正要说地球人要夺走你的工厂。”

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

[sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɑːzər][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ɒn][zɜːr] ,

Since	the	House	of	Masur	was	the	largest	and	richest	on	Zur	,
自从	这	房子	的	马苏尔	曾是	这	最大	和	最富有的	在	祖尔	,

由于马苏尔家族是祖尔大陆上最大、最富有的家族，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][fækt] . "

it	has	taken	a	long	time	—	the	longest	of	all	,	in	fact	.	"
它	有	已采取	一个	长的	时间	—	这	最长	的	全部	,	在	事实	.	"

这耗时很长——事实上，是所有案件中最长的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [jɔːz] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['bɪznəs] [ɒn][zɜːr][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ˌjuː 'es] .

"	Yours	is	the	last	business	on	Zur	to	be	taken	over	by	us	.
"	此致	是	这	最后的	商业	在	祖尔	到	是	已采取	超过	经过	我们	.

"你们是我们在祖尔岛上收购的最后一家企业。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ][aʊt] . "

We	have	bought	you	out	.	"
我们	有	买	你	出去	.	"

我们已经收购了你们。

" ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] . . . . "

"	Our	government	.	.	.	.	"
"	我们的	政府	.	.	.	.	"

"我们的政府……"

" [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənts] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] , " [sed] ['brɑdərɪk] .

"	Your	governments	belong	to	us	,	too	,	"	said	Broderick	.
"	你的	政府	属于	到	我们	,	也	,	"	说	布罗德里克	.

"你们的政府也属于我们，"布罗德里克说。

" [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] , [ðə; ði]['teligrɑːf, -græf] , [ðə; ði]['sɪvɪk]

"	When	they	could	not	pay	for	the	roads	,	the	telegraphs	,	the	civic
"	什么时候	他们	可以	不是	支付	为了	这	道路	,	这	电报	,	这	公民

[ɪm'prʊvmənt] ,

improvements	,
改进	,

"当他们无力支付道路、电报和市政建设的费用时，

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] . "

we	took	them	over	,	just	as	we	are	taking	you	over	.	"
我们	采取	他们	超过	,	只是	作为	我们	是	采取	你	超过	.	"

我们接管了他们，就像我们正在接管你们一样。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ɪk'skleɪmd] - , [ə'gɑːst] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [əʊn] ['evriθɪŋ] [ɒn][zɜːr] ? "

"	You	mean	,	"	exclaimed	Zotul	,	aghast	,	"	that	you	Earthmen	own	everything	on	Zur	?	"
"	你	意思是	,	"	惊呼	-	,	惊愕	,	"	那	你	地球人	自己的	一切	在	祖尔	?	"

"你的意思是，"佐图尔惊愕地喊道，"你们地球人拥有祖尔星球的一切？"

" ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] . "

"	Even	your	armies	.	"
"	甚至	你的	军队	.	"

"甚至包括你们的军队。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

"但为什么？

" ['brɑdərɪk] [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd] [bæk] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd]

"	**Broderick**	**clasped**	**his**	**hands**	**behind**	**back**	**,**	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**stared**
"	布罗德里克	紧握	他的	双手	在后面	后退	,	去	到	这	窗户	和	凝视

[daʊn] ['mu:dɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

down	**moodily**	**into**	**the**	**street**	**.**
向下	情绪低落地	进入	这	街道	.

布罗德里克双手背在身后，走到窗边，忧郁地凝视着街道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [wɜ:ld] [ɪz][laɪk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**don't**	**know**	**what**	**an**	**overcrowded**	**world**	**is**	**like**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	不	知道	什么	一个	过度拥挤	世界	是	喜欢	,	"	他	说	.

“你不知道人口过剩的世界是什么样子，”他说。

" [ə; eɪ] [stri:t] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] [səʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['vi:ək(ə)lz][ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [bi:; bi]

"	**A**	**street**	**like**	**this**	**,**	**with**	**so**	**few**	**people**	**and**	**vehicles**	**on**	**it**	**,**	**would**	**be**
"	一个	街道	喜欢	这	,	和	所以	很少	人们	和	车辆	在	它	,	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn] [ɜ:θ] . "

impossible	**on**	**Earth**	**.**	**"**
不可能的	在	地球	.	"

“像这样一条人车稀少的街道，在地球上是不可能存在的。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [m'ɒbd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] - .

"	**But**	**it's**	**mobbed**	**,**	**"**	**protested**	**Zotul**	**.**
"	但	它是	暴徒	,	"	抗议	-	.

“但是那里人山人海，”佐图尔抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "

"	**It**	**gave**	**me**	**a**	**headache**	**.**	**"**
"	它	给予	我	一个	头痛	.	"

“它让我头疼。”

" [ænd; ənd][tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] ['empti] .

"	**And**	**to**	**us**	**it's**	**almost**	**empty**	**.**
"	和	到	我们	它是	几乎	空的	.

“对我们来说，它几乎是空的。”

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es][reɪndʒ][ðə; ði]['gæləksi][fɔ:(r); fə(r)]

The	**pressure**	**of**	**population**	**on**	**Earth**	**has**	**made**	**us**	**range**	**the**	**Galaxy**	**for**
这	压力	的	人口	在	地球	有	制成	我们	范围	这	星系	为了

['pleɪsɪz][tu:; tə][pʊt]['aʊə(r)]['ekstrə]['pi:p(ə)l] .

places	**to**	**put**	**our**	**extra**	**people**	**.**
地方	到	放	我们的	额外的	人们	.

地球人口压力迫使我们向银河系寻找安置多余人口的地方。

[ðə; ði]['əʊnli]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪts] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɑ:(r); ə(r)]['pɑ:pjuleɪtid][wʌnz] .

The	**only**	**habitable**	**planets**	**,**	**unfortunately**	**,**	**are**	**populated**	**ones**	**.**
这	仅有的	适宜居住	行星	,	很遗憾	,	是	人口稠密	一个	.

遗憾的是，唯一适宜居住的星球都是已经有人居住的星球。

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] ['pɒpjələs] [wɜ:ld] [ænd; ənd] — [wel] , [bai] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [mu:v] [ɪn]

We	**take**	**the**	**least**	**populous**	**worlds**	**and**	**—**	**well**	**,**	**buy**	**them**	**out**	**and**	**move**	**in**
我们	拿	这	至少	人口众多	世界	和	—	出色地	,	买	他们	出去	和	移动	在

. "

: **"**

. "

我们选择人口最少的星球，然后——嗯，把它们买下来，搬进去。”

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ?

"	**And**	**after**	**that**	**?**
"	和	后	那	?

“那之后呢？”

" ['brɑdərɪk] [smaɪld] ['dʒentli] .
" **Broderick** **smiled** **gently** .
" 布罗德里克 微笑 轻轻地 .

布罗德里克温柔地笑了笑。

" [zɜ:r] [wɪl] [grəʊ] .
" **Zur** **will** **grow** .
" 祖尔 将要 生长 .

Zur将会成长。

['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ˌɪntə'mæri] [wɪð] [jɔ:z] .
Our **people** **will** **intermarry** **with** **yours** .
我们的 人们 将要 通婚 和 你的 .

我们的人民会与你们的人民通婚。

[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [zɜ:r] [wɪl] [bi:; bi] ['naɪðə(r)] [tru:] - [nɔ:(r)] [tru:] ['ɜ:θˌmæn] ,
The **future** **population** **of** **Zur** **will** **be** **neither** **true** **Zurians** **nor** **true** **Earthmen** **,**
这 未来 人口 的 祖尔 将要 是 两者都不 真的 - 也不 真的 地球人 ,

祖尔星未来的居民既不是真正的祖尔人，也不是真正的地球人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] .
but **a** **mixture** **of** **both** .
但 一个 混合物 的 两个都 .

但两者兼而有之。

" - [sæt] [ɪn] ['saɪlənt] [θɔ:t] .
" **Zotul** **sat** **in** **silent** **thought** .
" - 卫星 在 沉默的 想法 .

佐图尔陷入了沉思。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bai] [ˌju: 'es] [aʊt] .
" **But** **you** **did** **not** **have** **to** **buy** **us** **out** .
" 但 你 做过 不是 有 到 买 我们 出去 .

但你们没必要收购我们。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] .
You **had** **the** **power** **to** **conquer** **us** **,** **even** **to** **destroy** **us** **.**
你 有 这 力量 到 征服 我们 , 甚至 到 破坏 我们 .

你们有能力征服我们，甚至毁灭我们。

[ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [jɔ:z] [ə'ləʊn] .
The **whole** **planet** **could** **have** **been** **yours** **alone** .
这 所有的 行星 可以 有 到过 你的 独自的 .

整个星球原本都可以只属于你一个人。

" [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [ə'lɑ:m] .
" **He** **stopped** **in** **alarm** .
" 他 停止 在 警报 .

他惊恐地停了下来。

" [ɔ:(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [sə'dʒestɪŋ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" **Or** **am** **I** **suggesting** **an** **idea** **that** **didn't** **occur** **to** **you** **?** **"**
" 或者 是 我 建议 一个 主意 那 没有 发生 到 你 ? "

或者，我提出的建议是你没想到的?

" [nəʊ] , " [sed] ['brɑdərɪk] , [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['ɔ:lməʊst] [peɪnd] [wɪð] ['meməri] .
" **No** **,** " **said** **Broderick** **,** **his** **usually** **smiling** **face** **almost** **pained** **with** **memory** .
" 不 , " 说 布罗德里克 , 他的 通常 微笑 脸 几乎 痛苦 和 记忆 .

"不，"布罗德里克说道，他那张平日里总是面带微笑的脸上，此刻却因回忆而显得痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自地球的礼物(A Gift from Earth)
第2/2页

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kɒŋkwest][ɔːl] [tuː] [wel] .

"	We	know	the	history	of	conquest	all	too	well	.
"	我们	知道	这	历史	的	征服	全部	也	出色地	.

“我们对征服的历史太过熟悉了。”

['aʊə(r)] ['meθəd] ['kɔːzɪz] [mɔː(r)] [dɪ'stres] [ðæn; ðən][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ,

Our	method	causes	more	distress	than	we	like	to	inflict	,
我们的	方法	原因	更多的	痛苦	比	我们	喜欢	到	造成	,

我们的方法造成的痛苦比我们希望造成的要多得多。

[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)] — [ðæn; ðən][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] [fɔːs] .

but	it's	better	—	and	more	sure	—	than	war	and	invasion	by	force	.
但	它是	更好的	—	和	更多的	当然	—	比	战争	和	入侵	经过	力量	.

但这比战争和武力入侵更好，也更稳妥。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɒb][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'peə(r)][ðə; ði][dɪsləʊk'eɪʃənz] . "

Now	that	the	unpleasant	job	is	finished	,	we	can	repair	the	dislocations	.	"
现在	那	这	令人不快的	工作	是	完成的	,	我们	能	维修	这	位错	.	"

现在这项令人不快的任务已经完成，我们可以修复脱臼了。

" [æt; ət][lɑːst][ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɔːtəs] . "

"	At	last	I	understand	what	you	said	about	the	tortoise	.	"
"	在	最后的	我	理解	什么	你	说	关于	这	龟	.	"

“我终于明白你之前说的关于乌龟的话了。”

" [sləʊ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)] .

"	Slow	but	sure	.
"	慢的	但	当然	.

慢而稳。

" ['brɑdərɪk] [biːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [klæpt] - [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Broderick	beamed	again	and	clapped	Zotul	on	the	shoulder	.
"	布罗德里克	光束	再次	和	鼓掌	-	在	这	肩膀	.

布罗德里克再次露出笑容，拍了拍佐图尔的肩膀。

" [doʊnt] ['wʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [bæk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

You'll	have	your	job	back	,	the	same	as	always	,
你会	有	你的	工作	后退	,	这	相同的	作为	总是	,

你会重新获得工作，和以前一样。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . . . [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][zɜːr]

but	you'll	be	working	for	us	.	.	.	until	the	children	of	Earth	and	Zur
但	你会	是	在职的	为了	我们	.	.	.	直到	这	孩子们	的	地球	和	祖尔

[ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['iːkwəl] ['pɑːtnə] .

are	equal	in	knowledge	and	therefore	equal	partners	.
是	平等的	在	知识	和	所以	平等的	合作伙伴	.

但你将为我们工作……直到地球和祖尔的孩子们在知识上平等，从而成为平等的伙伴。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːst] ['sɪstəm] .

That's	why	we	had	to	break	down	your	caste	system	.
那就是	为什么	我们	有	到	休息	向下	你的	种姓	系统	.

这就是我们为什么要打破你们的等级制度的原因。

" - [aɪz] ['waɪdnd] .
" **Zotul's** **eyes** **widened** **.**
" - 眼睛 扩大 .

佐图尔的眼睛睁大了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [biːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [feɪld] ! "
" **And** **that** **is** **why** **my** **brothers** **did** **not** **beat** **me** **when** **I** **failed** **!** **"**
" 和 那 是 为什么 我的 兄弟 做过 不是 打 我 什么时候 我 失败的 ! "

“所以当我失败时，我的兄弟们没有打我！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
Are **you** **ready** **now** **to** **take** **the** **assignment** **papers** **for** **you** **and** **your**
是 你 准备好 现在 到 拿 这 任务 文件 为了 你 和 你的
['brʌðəz] [tuː; tə] [saɪn] ? "
brothers **to** **sign** **?** **"**
兄弟 到 符号 ? "

你们现在准备好拿作业单来和你们兄弟们签字了吗?

" [jes] , " [sed] - .
" **Yes** **,** **"** **said** **Zotul** **.**
" 是的 , " 说 - .

“是的，”佐图尔说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] . "
" **I** **am** **ready** **.** **"**
" 我 是 准备好 . "

“我已经准备好了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神